

第 45 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一零年十一月十日，星期三



Número 45

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 10 de Novembro de 2010

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第319/2010號行政長官批示，將政府駐榮興彩票
有限公司代表的委任續期。..... 13212
- 批示摘錄數份。..... 13212

行政會：

- 批示摘錄數份。..... 13213

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 319/2010, que
renova a nomeação do delegado do Governo junto
da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada. 13212
- Extractos de despachos. 13212

Conselho Executivo:

- Extractos de despachos. 13213

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

行政法務司司長辦公室：

- 第39/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立《重鋪何賢紳士大馬路及關閘廣場瀝青路面工程》承攬合同的簽署人。..... 13213
- 第40/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立《藝博館展櫃玻璃改善工程》合同的簽署人。..... 13214
- 第41/2010號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為訂立《重鋪祐漢西北區街道瀝青路面工程》承攬合同的簽署人。..... 13214
- 第42/2010號行政法務司司長批示，將若干職權轉授予國際法事務辦公室代主任。..... 13215

經濟財政司司長辦公室：

- 第111/2010號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任，作為簽署提供籌辦「中國——葡語國家經貿合作論壇（澳門）第三屆部長級會議」的規劃及管理服務公證合同的簽署人。..... 13216
- 第113/2010號經濟財政司司長批示，以定期委任方式委任財政局局長。..... 13217
- 第114/2010號經濟財政司司長批示，以定期委任方式委任財政局副局長。..... 13218

運輸工務司司長辦公室：

- 批示摘錄數份。..... 13219

廉政公署：

- 批示摘錄數份。..... 13220

審計署：

- 批示摘錄一份。..... 13220

終審法院院長辦公室：

- 批示摘錄數份。..... 13221

行政暨公職局：

- 批示摘錄數份。..... 13221

法務局：

- 批示摘錄數份。..... 13222

身份證明局：

- 批示摘錄一份。..... 13223

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 39/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Obra de repavimentação com betume da Avenida do Comendador Ho Yin e Praça das Portas do Cerco». 13213
- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 40/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a «Obra de melhoramento de vidros de expositores para o Museu de Arte de Macau». 13214
- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 41/2010, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Obra de Repavimentação com Betume — Vias Públicas da Zona Noroeste de Iao Hon». 13214
- Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 42/2010, que subdelega competências na coordenadora, substituta, do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional. 13215

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 111/2010, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Organização do Plano e Gestão de 3.ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau). 13216
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 113/2010, que nomeia, em comissão de serviço, a directora da Direcção dos Serviços de Finanças. 13217
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 114/2010, que nomeia, em comissão de serviço, a subdirectora da Direcção dos Serviços de Finanças. . 13218

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

- Extractos de despachos. 13219

Comissariado contra a Corrupção:

- Extractos de despachos. 13220

Comissariado da Auditoria:

- Extracto de despacho. 13220

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

- Extractos de despachos. 13221

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

- Extractos de despachos. 13221

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

- Extractos de despachos. 13222

Direcção dos Serviços de Identificação:

- Extracto de despacho. 13223

法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄數份。.....	13224	Extractos de despachos.	13224
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄一份。.....	13224	Extracto de despacho.	13224
聲明書數份。.....	13225	Declarações.	13225
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。.....	13232	Extracto de despacho.	13232
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	13232	Extractos de despachos.	13232
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	13233	Extractos de despachos.	13233
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	13234	Extractos de despachos.	13234
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄數份。.....	13240	Extractos de despachos.	13240
人力資源辦公室：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
批示摘錄一份。.....	13240	Extracto de despacho.	13240
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	13241	Extractos de despachos.	13241
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄數份。.....	13243	Extractos de despachos.	13243
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	13244	Extractos de despachos.	13244
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	13245	Extracto de despacho.	13245
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	13246	Extractos de despachos.	13246
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	13248	Extractos de despachos.	13248
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄一份。.....	13249	Extracto de despacho.	13249
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	13249	Extractos de despachos.	13249
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	13250	Extractos de despachos.	13250
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄一份。.....	13251	Extracto de despacho.	13251

郵政局：

批示摘錄一份。..... 13252

地球物理暨氣象局：

批示摘錄數份。..... 13252

交通事務局：

批示摘錄數份。..... 13253

聲明書一份。..... 13255

政府機關通告及公告**審計署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 13256

海關佈告：

通告一則，關於為取得——“快艇，附舷外機及相關設備”進行公開競投。..... 13256

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於“資訊設備及系統維修保養服務”的公開招標。..... 13257

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 13258

身份證明局佈告：

為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 13258

公告一則，關於張貼為填補特級資訊助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 13259

民政總署佈告：

為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 13259

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 13260

財政局佈告：

為填補首席顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 13261

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 13252

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extractos de despachos. 13252

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Extractos de despachos. 13253

Declaração. 13255

Avisos e anúncios oficiais**Comissariado da Auditoria:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.^a classe 13256

Serviços de Alfândega:

Aviso referente ao concurso público para a aquisição de «Botes rápidos com motor fora de borda e os respectivos equipamentos». 13256

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de reparação e manutenção dos Equipamentos e Sistemas Informáticos». 13257

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor. 13258

Direcção dos Serviços de Identificação:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 13258

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de informática especialista. 13259

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. 13259

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de assistente técnico administrativo especialista principal. 13260

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 13261

二零一零年八月份澳門特別行政區總收支一覽表。.....	13262	Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Agosto de 2010.	13262
二零一零年九月份澳門特別行政區總收支一覽表。.....	13265	Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Setembro de 2010.	13265
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
為填補首席對外貿易編碼員（統計範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。.....	13268	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de codificador de comércio externo principal, área de estatística.	13268
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於開設普通職程、音樂職程及機械職程的警長晉升課程的錄取考試，以填補編制內普通職程十五缺、音樂職程一缺及機械職程一缺。.....	13268	Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária, carreira de músico e carreira de mecânico, com vista ao preenchimento de quinze vagas da carreira ordinária, uma de músico e uma de mecânico.	13268
消防局佈告：		Corpo de Bombeiros:	
通告一則，關於為填補基礎職程消防區長八缺而開設升級課程的錄取考試。.....	13269	Aviso sobre o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de oito vagas de chefe da carreira de base.	13269
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
二零一零年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	13269	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2010.	13269
公告一則，關於張貼醫院醫生職程血液科/免疫血液治療科專科醫務顧問級別開考的准考人臨時名單。.....	13273	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de habilitação ao grau de consultor de hematologia/imuno-hemoterapia da carreira médica hospitalar.	13273
將若干權限授予該局局長、若干名副局長及財務管理廳廳長。.....	13273	Delegações de competências no director, nos subdirectores e na chefe do Departamento de Administração Financeira destes Serviços.	13273
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
為填補一等督察四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	13276	Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de inspector de 1.ª classe.	13276
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
公告一則，關於婦聯第二托兒所室內裝修工程的公開招標。.....	13276	Anúncio referente ao concurso público para a obra de remodelação interior da Creche II da Associação Geral das Mulheres de Macau.	13276
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
將若干權限授予該學院學術事務部部長。.....	13278	Delegação de competências na chefe do Serviço de Assuntos Académicos deste Instituto.	13278
將若干權限授予該學院公共關係辦公室主任。...	13279	Delegação de competências na chefe do Gabinete de Relações Públicas deste Instituto.	13279
將若干權限授予該學院出納處處長。.....	13280	Delegação de competências na chefe da Divisão de Tesouraria deste Instituto.	13280
將若干權限轉授予該學院博彩教學暨研究中心主任。.....	13281	Subdelegação de competências na coordenadora do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo deste Instituto.	13281
將若干權限授予該學院博彩教學暨研究中心副主任。.....	13282	Delegação de competências no subcoordenador do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo deste Instituto.	13282
體育發展基金佈告：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
二零一零年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單。.....	13283	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2010.	13283

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於“鄭觀應故居紀念館建造工程”的公開招標。..... 13303

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席海事人員七缺，以考核及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 13305

公證署公告及其他公告

中國澳門文化藝術交流促進會——章程。..... 13306

澳門海關人員協會——章程。..... 13307

Assembleia do Pacto de Deus——章程。..... 13308

旅澳興寧聯誼會——章程。..... 13309

澳門北京醫科大學校友會——修改章程。..... 13310

澳門中小企業聯合會——修改章程。..... 13311

澳門生產力暨科技轉移中心——召集書。..... 13311

澳門電力股份有限公司——召集書。..... 13311

郵政儲金局——試算表於二零一零年九月三十日。..... 13313

澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零一零年九月三十日。..... 13314

大福證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零一零年九月三十日。..... 13315

澳門永亨銀行股份有限公司——試算表於二零一零年九月三十日。..... 13316

澳門通股份有限公司——試算表於二零一零年九月三十日。..... 13317

澳門商業銀行股份有限公司——試算表於二零一零年九月三十日。..... 13318

香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一零年九月三十日。..... 13319

中國工商銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一零年九月三十日。..... 13320

中國工商銀行（澳門）股份有限公司（綜合）——試算表於二零一零年九月三十日。.... 13321

工銀（澳門）投資股份有限公司——試算表於二零一零年九月三十日。..... 13322

大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零一零年九月三十日。..... 13323

必利勝銀行股份有限公司——試算表於二零一零年九月三十日。..... 13324

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio referente ao concurso público para o «Empreitada de construção da Casa Memorial Cheang Kun Ying». 13303

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de pessoal marítimo principal. 13305

Anúncios notariais e outros

China-Macau Art & Culture Exchange Promotion Association. — Estatutos. 13306

Associação de Pessoal Serviços de Alfândega de Macau. — Estatutos. 13307

Assembleia do Pacto de Deus. — Estatutos. 13308

Loi Ou Heng Ling Luen I Vui. — Estatutos. 13309

Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Medicina de Beijing de Macau. — Alteração dos estatutos. 13310

Associação Pequenas Médias Empresas Unidas de Macau. — Alteração dos estatutos. 13311

Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau. — Convocatória. 13311

Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A. — Convocatória. 13311

Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. 13313

Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. 13314

Tai Fook Securities Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. . 13315

Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. 13316

Macau Pass, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. 13317

Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. 13318

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. 13319

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. 13320

Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. Group. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. 13321

Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. 13322

Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. 13323

Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. 13324

恆生銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零一零年九月三十日。.....	13325
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零一零年九月三十日。.....	13326
創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一零年九月三十日。.....	13327

Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010.	13325
DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010. .	13326
Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010.	13327

附註：印發二零一零年十一月五日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 44/2010, II Série, de 5 de Novembro, inserindo o seguinte:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

財政局佈告：

二零零八年度澳門特別行政區總帳目。.....	12532
------------------------	-------

Direcção dos Serviços de Finanças:

Conta Geral da Região Administrativa Especial de Macau respeitante ao ano 2008.	12532
--	-------

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 319/2010 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 319/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行《澳門特別行政區經營中式彩票專營特許合同》第十六條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 1 da cláusula 16.ª do «Contrato de concessão, em regime de exclusivo, da exploração na Região Administrativa Especial de Macau de lotarias chinesas» em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva擔任政府駐榮興彩票有限公司代表的委任獲續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Sociedade de Lotarias Wing Hing, Limitada, de Gonçalo Jorge Cabral Lourenço da Silva, pelo prazo de um ano.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício das funções acima referidas é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

三、本批示自二零一零年十月二十五日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos desde 25 de Outubro de 2010.

二零一零年十一月三日

3 de Novembro de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過簽署人二零一零年十月十一日之批示：

Por despacho do signatário, de 11 de Outubro de 2010:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，蔡振邦在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階二等技術輔導員，薪俸點275點，由二零一零年十二月二十日起生效。

Choi Chan Pong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato, progredindo para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

透過簽署人二零一零年十月十四日之批示：

Por despachos do signatário, de 14 de Outubro de 2010:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項規定，鄧轉娣、葉麗歡、陳超英、李翠玲及陳靜儀在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，由二零一零年十一月二十五日起續期一年。

Tang Chun Tai, Ip Lai Fun, Chan Chio Ieng, Lei Choi Leng e Chan Cheng I — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Novembro de 2010.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，下列人員在政府總部輔助部門擔任如下職務的散位合同，自下述指定日期起續期至二零一一年六月三十日：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para o exercício das funções abaixo discriminadas, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir das datas a cada um indicadas até 30 de Junho de 2011:

吳桂常——第二職階技術工人，自二零一零年十一月八日；

Ng Kuai Seong, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2010;

黃少球——第一職階技術工人，自二零一零年十一月十八日；

張景云——第二職階勤雜人員，自二零一零年十一月八日；

梁銀英——第二職階勤雜人員，自二零一零年十一月二日；

葉愛玲——第二職階勤雜人員，自二零一零年十一月十九日。

二零一零年十一月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Wong Sio Kao, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 18 de Novembro de 2010;

Cheong Keng Wan, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 8 de Novembro de 2010;

Leong Ngan Ieng, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 2 de Novembro de 2010;

Ip Oi Leng, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Novembro de 2010.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政會

批示摘錄

摘錄自本會秘書長於二零一零年十月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，何永慧在本會秘書處擔任第一職階首席高級技術員之編制外合同，由二零一一年一月二日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，張日曦在本會秘書處擔任第一職階一等技術輔導員之編制外合同，由二零一零年十二月二十八日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，胡維漢在本會秘書處擔任第六職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一零年十二月二十八日起續期一年。

二零一零年十一月一日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

行政法務司司長辦公室

第 39/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款

CONSELHO EXECUTIVO

Extractos de despachos

Por despachos da secretária-geral deste Conselho, de 27 de Outubro de 2010:

Ho Weng Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nesta Secretaria, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Janeiro de 2011.

Cheong Iat Hei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Secretaria, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Wu Wai Hon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, nesta Secretaria, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Secretaria do Conselho Executivo, 1 de Novembro de 2010.
— A Secretária-geral, *O Lam*.

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 39/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

(二) 項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與德發建築工程有限公司訂立《重鋪何賢紳士大馬路及關關廣場瀝青路面工程》合同。

二零一零年十月二十八日

行政法務司司長 陳麗敏

第 40/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“和興玻璃工程有限公司”訂立《藝博館展櫃玻璃改善工程》合同。

二零一零年十月二十八日

行政法務司司長 陳麗敏

第 41/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“利成建築工程有限公司”訂立《重鋪祐漢西北區街道瀝青路面工程》承攬合同。

二零一零年十月二十九日

行政法務司司長 陳麗敏

alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Obra de repavimentação com betume da Avenida do Comendador Ho Yin e Praça das Portas do Cerco», a celebrar com a «Empresa de Construção e Obras de Engenharia Tak Fat Kin Ip Limitada».

28 de Outubro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 40/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Obra de melhoramento de vidros de expositores para o Museu de Arte de Macau», a celebrar com a «Wo Hing Obras de Vidro Limitada».

28 de Outubro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 41/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de empreitada para a «Obra de Repavimentação com Betume — Vias Públicas da Zona Noroeste de Iao Hon», a celebrar com a «Lei Seng — Construções, Limitada».

29 de Outubro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

第 42/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條及第120/2009號行政命令第五款的規定，作出本批示。

一、將作出下列行為的職權轉授予國際法事務辦公室代主任白迪詩：

(一) 簽署任用書；

(二) 授予職權及接受宣誓；

(三) 批准特別假期，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(四) 以澳門特別行政區的名義簽署所有編制外合同、散位合同及國際法事務辦公室組織法所指的其他合同；

(五) 批准編制外合同及散位合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

(六) 批准免職及解除合同；

(七) 批准以編制外合同或散位制度聘任的人員在職級內的職階變更；

(八) 按照法律規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》所規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金發放予有關人員；

(九) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(十) 簽署計算及結算國際法事務辦公室人員服務時間的文件；

(十一) 批准超時工作或輪值工作；

(十二) 批准工作人員以及其親屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會作檢查；

(十三) 決定有權收取日津貼的工作人員出外公幹，但以收取一日津貼為限；

(十四) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談、講座及其他同類活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(十五) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十六) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 42/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É subdelegada na coordenadora, substituta, do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, Patrícia Manuela Trindade da Cruz e Albuquerque Ferreira, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os diplomas de provimento;

2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

3) Conceder licença especial e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento e outros previstos na respectiva lei orgânica;

5) Autorizar a renovação dos contratos além do quadro e de assalariamento desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

6) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;

7) Autorizar a mudança de escalão nas categorias do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

8) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

9) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

10) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional;

11) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

12) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

13) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

14) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na alínea anterior;

15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

16) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

(十七) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於國際法事務辦公室的開支表章節中的撥款承擔的、用於進行工程及取得財貨和勞務的開支，但以澳門幣十五萬元為限；如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(十八) 除上項所指開支外，批准部門運作所必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方的開支或其他同類開支；

(十九) 批准將屬於國際法事務辦公室的、被視為對部門運作已無用處的財產報廢；

(二十) 以澳門特別行政區的名義簽署一切與應由國際法事務辦公室訂立的合同有關的公文書；

(二十一) 批准提供與國際法事務辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(二十二) 在國際法事務辦公室職責範圍內簽署發給澳門特別行政區各實體及澳門特別行政區以外實體的文書；

(二十三) 批准金額不超過澳門幣五千元的交際費。

二、對行使現轉授的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

三、確認國際法事務辦公室代主任白迪詩在二零一零年十月三日至本批示公佈之日期間，在現轉授職權的範圍內所作出的一切行為。

二零一零年十一月四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一零年十一月五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

17) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau relativo ao Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, até ao montante de 150 000,00 (cento e cinquenta mil) patacas, sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou de celebração de contrato escrito;

18) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

19) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional que forem julgados incapazes para o serviço;

20) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional;

21) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, com exclusão dos excepcionados por lei;

22) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior no âmbito das atribuições do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional;

23) Autorizar despesas de representação até ao montante de 5 000,00 (cinco mil) patacas.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados todos os actos praticados pela coordenadora, substituta, do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, Patrícia Manuela Trindade da Cruz e Albuquerque Ferreira, no âmbito da presente subdelegação de competências, entre o dia 3 de Outubro de 2010 e a data da publicação do presente despacho.

4 de Novembro de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 5 de Novembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第 111/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

**Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 111/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos

以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任婁桃絲或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門會議展覽業協會”、“澳門展覽協會”及“澳門廣告商會”簽署提供籌辦「中國——葡語國家經貿合作論壇（澳門）第三屆部長級會議」的規劃及管理服務公證合同。

二零一零年十月二十五日

經濟財政司司長 譚伯源

第 113/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第121/2009號行政命令所授予的權限，以及第15/2009號法律第五條和第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任Vitória Alice Maria da Conceição（江麗莉）為財政局局長，自二零一零年十一月十五日起為期兩年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年十月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

附件

委任Vitória Alice Maria da Conceição（江麗莉）為財政局局長的理由如下：

——職位出缺；

——Vitória Alice Maria da Conceição（江麗莉）的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任財政局局長一職。

學歷

1992 工商管理學士（澳門大學）

artigos 3.º e 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de Organização do Plano e Gestão de 3.ª Conferência Ministerial do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Macau), a celebrar com a «Associação de Convenções e Exposições de Macau», «Associação de Comércio e Exposições de Macau» e «Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau».

25 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 113/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, directora da Direcção dos Serviços de Finanças, Vitória Alice Maria da Conceição, com efeitos a partir de 15 de Novembro de 2010.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

29 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Vitória Alice Maria da Conceição para o cargo de director da Direcção dos Serviços de Finanças:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Vitória Alice Maria da Conceição, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Curriculum académico:

1992 Licenciada em Gestão de Empresas (Universidade de Macau).

專業簡歷

10/2009至今 財政局代局長；

2007——2009 財政局副局長；

1998——2007 財政局公共會計廳廳長；

1997——1998 財政局司庫活動組組長；

1996——1997 財政局助理；

1993——1996 財政局高級技術員。

Currículo profissional:

10/2009 até à presente data Directora da Direcção dos Serviços de Finanças, substituta;

2007 — 2009 Subdirectora da Direcção dos Serviços de Finanças;

1998 — 2007 Chefe do Departamento de Contabilidade Pública da Direcção dos Serviços de Finanças;

1997 — 1998 Chefe do Sector de Operações de Tesouraria da Direcção dos Serviços de Finanças;

1996 — 1997 Adjunta da Direcção dos Serviços de Finanças;

1993 — 1996 Técnica superior da Direcção dos Serviços de Finanças.

第 114/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第121/2009號行政命令所授予的權限，以及第15/2009號法律第五條和第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任鍾聖心為財政局副局長，自二零一零年十一月十五日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一零年十月二十九日

經濟財政司司長 譚伯源

附件

委任鍾聖心為財政局副局長的理由如下：

——職位出缺；

——鍾聖心的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任財政局副局長一職。

學歷

2002 工商管理碩士（英國桑德蘭大學）

1986 商業數學（榮譽）理學士（英國密德塞克斯大學）

專業簡歷

01/2002至今 財政局研究暨財政策劃廳廳長；

1999——2001 財政局研究暨財政策劃廳代廳長；

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 114/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 121/2009, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirectora da Direcção dos Serviços de Finanças, Chong Seng Sam, com efeitos a partir de 15 de Novembro de 2010.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

29 de Outubro de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Chong Seng Sam para o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços de Finanças:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Chong Seng Sam, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

2002 Mestre em Gestão de Empresas (Universidade de *Sunderland*, Inglaterra);

1986 Licenciada (com distinção) em Matemática Aplicada à Gestão (Universidade de *Middlesex*, Inglaterra).

Currículo profissional:

01/2002 até à presente data Chefe do Departamento de Estudos e Planeamento Financeiro da Direcção dos Serviços de Finanças;

1999 — 2001 Chefe do Departamento de Estudos e Planeamento Financeiro, substituta, da Direcção dos Serviços de Finanças;

1998——1999 財政局公共會計廳司庫活動組組長；
 1994——1998 財政局助理；
 1989——1994 財政局高級技術員；
 1987——1989 財政局技術員。

二零一零年十一月三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

1998 — 1999 Chefe do Sector de Operações de Tesouraria do Departamento de Contabilidade Pública da Direcção dos Serviços de Finanças;
 1994 — 1998 Adjunta da Direcção dos Serviços de Finanças;
 1989 — 1994 Técnica superior da Direcção dos Serviços de Finanças;
 1987 — 1989 Técnica da Direcção dos Serviços de Finanças.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 3 de Novembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月十八日作出的批示：

鄭國明——根據第14/1999號行政法規第十八條第二款至第四款和第十九條第五款的規定，以定期委任方式續任在本辦公室擔任顧問的職務，由二零一一年一月一日起，為期一年。

根據第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十八條及第十九條的規定，延長徵用民政總署人員編制確定委任第二職階顧問高級技術員關施苑在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員的職務，自二零一零年十二月二十日起，為期一年。

盧琮燊——根據第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十八條及第十九條，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，以繼續在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員的職務，自二零一零年十二月二十日起。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十八日作出的批示：

鄧惠蓮——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款至第四款和第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任為本辦公室顧問，由二零一零年十一月十五日至二零一一年十二月十九日。

Jaime Roberto Carion——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年十一月一日起，以定期委任方式續任為土地工務運輸局局長，為期一年。

馮瑞權——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Outubro de 2010:

Chiang Coc Meng — renovada, a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 2 a 4, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Albertina Maria Jorge, técnica superior assessora, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal do IACM — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Lou Keng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, e ao abrigo do artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Outubro de 2010:

Tang Wai Lin — nomeada, em comissão de serviço, assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 a 4, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 15 de Novembro de 2010 a 19 de Dezembro de 2011.

Jaime Roberto Carion — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Fong Soi Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir compe-

自二零一零年十一月一日起，以定期委任方式續任為地球物理暨氣象局局長，為期一年。

冼保生——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年十一月一日起，以定期委任方式續任為地球物理暨氣象局副局長，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十九日作出的批示：

陳漢傑——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一零年十一月九日起，以定期委任方式續任為建設發展辦公室主任，為期一年。

二零一零年十一月三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一零年十月二十六日批示如下：

羅景祥——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一零年十一月二十五日起，以散位合同方式續聘為第五職階輕型車輛司機，為期一年。

劉彩玉——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一一年一月一日起，以散位合同方式續聘為第六職階勤雜人員，為期一年。

二零一零年十月二十八日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零一零年十月二十一日的批示：

鄭秀蓮，第五職階勤雜人員，屬散位合同——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九

tência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Novembro de 2010.

António Viseu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2010:

Chan Hon Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Novembro de 2010.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 3 de Novembro de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 26 de Outubro de 2010:

Lo Keng Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Novembro de 2010.

Lao Choi lok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Comissariado contra a Corrupção, aos 28 de Outubro de 2010. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 21 de Outubro de 2010:

Cheang Sao Lin, auxiliar, 5.º escalão, assalariada — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª com referência à mesma catego-

條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，配合第14/2009號法律第十三條第二款第三項的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，由二零一零年十一月十九日起生效。

二零一零年十一月四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一零年十月二十八日作出的批示：

根據經十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機李伯強及盧潤豪之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年十一月十六日起生效。

根據經十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機簡金旗之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一零年十一月二十三日起生效。

二零一零年十一月四日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月十日作出的批示：

鍾曉嵐及易志榮，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及

ria, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Novembro de 2010. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 28 de Outubro de 2010:

Lei Pak Keong e Lou Ion Hou, motoristas de ligeiros, 3.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2010.

Kan Kam Kei, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2010.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 4 de Novembro de 2010. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Setembro de 2010:

Chong Hio Lam e Iek Chi Weng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os seus

第二十六條規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，分別自二零一零年九月十五日及九月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，莫嘉琪在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年十月一日起續期一年。

摘錄自本人於二零一零年九月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李淑嫻在本局擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年十一月十三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，杜建銘與本局簽訂的編制外合同，自二零一零年十二月二日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員職級的薪俸點320點。

摘錄自本人於二零一零年九月二十七日作出的批示：

應Rui Jorge Remédios dos Santos之要求，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零一零年十月一日起，即其在國際法事務辦公室擔任職務之日起予以解除。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用體育發展局人員編制第二職階特級技術員陳樹佳在本局擔任第一職階首席特級技術員，自二零一零年十月四日起為期一年。

二零一零年十一月三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 e 16 de Setembro de 2010, respectivamente.

Mok Ka Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despachos do signatário, de 21 de Setembro de 2010:

Lee Suk Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Novembro de 2010.

Tou Kin Meng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Dezembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 27 de Setembro de 2010:

Rui Jorge Remédios dos Santos — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2010, data em que iniciou funções no Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Setembro de 2010:

Chan Su Kai, técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto do Desporto — requisitado, pelo período de um ano, como técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一零年九月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員黃柏基、李詠妍及李康婷的編制外合同續期一年，首兩位自二零一零年十月三日及最後一位自十月十七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 15 de Setembro de 2010:

Wong Pak Kei, Joana Lei e Lei Hong Teng, todos técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 para os dois primeiros e 17 de Outubro de 2010 para a última.

按行政法務司司長於二零一零年九月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階二等技術員樓元正的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400及續期一年，自二零一零年十一月六日起生效。

按本局副局長於二零一零年九月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員Valentina Oane Marques Chon的編制外合同續期一年，自二零一零年十一月十四日起生效。

按本局副局長於二零一零年九月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，蕭鑑然在本局擔任第二職階二等技術員的編制外合同第三條款修改為第三職階二等技術員，薪俸點390，自二零一零年九月二十日起生效。

按行政法務司司長於二零一零年十月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，法律及司法培訓中心第二職階一等技術員湯卓勳的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一零年十月二十一日起生效。

二零一零年十月二十九日於法務局

局長 張永春

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Setembro de 2010:

Lao Un Cheng, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, e renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Novembro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Setembro de 2010:

Valentina Oane Marques Chon, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Novembro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 24 de Setembro de 2010:

Sio Kam In, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para técnica de 2.^a classe, 3.^o escalão, índice 390, nos termos do artigo 25.^o, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Setembro de 2010.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Outubro de 2010:

Tong Cheok Fan, técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, do CFJJ — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnico principal, 1.^o escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Outubro de 2010.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 29 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用許嫻海在本局擔任第一

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2010:

Hoi Wan Hoi — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.^o escalão, índice 150,

職階輕型車輛司機職務，薪俸點150點，為期一年，自二零一零年九月二十七日起生效。

nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2010.

二零一零年十月二十九日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 29 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一零年九月三十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條，以及第26/2009號行政法規第七條及第八條的規定，張少雄在本辦公室擔任副主任的定期委任，自二零一零年十月四日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一零年十月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室人員吳子華的編制外合同自二零一零年十月十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階二等高級技術員的薪俸點430點。

二零一零年十一月三日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Setembro de 2010:

Cheong Sio Hong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como coordenador-adjunto deste Gabinete, nos termos do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e 7.º e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 4 de Outubro de 2010.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 8 de Outubro de 2010:

Ng Chi Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2010.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 3 de Novembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一零年九月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用之二等技術輔導員梁浣鈴獲訂立新編制外合同，為期壹年，職級為第三職階二等督察，薪俸點310，自二零一零年十一月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Setembro de 2010:

Leong Un Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, contratado além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 310, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

聲明書
Declararões

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
01	02	1-01-1	01-01-02-01	一般事務 - 行政長官辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO			"26/10/2010之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 26/10/2010"
		1-01-1	01-01-08-00	報酬	Remunerações		100,000.00	
		1-01-1	01-05-02-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	30,000.00		
		1-01-1	02-01-03-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	70,000.00		
		1-01-1	02-01-08-00	員工宿舍	Alojamento de pessoal	30,000.00		
		1-01-1	02-02-04-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	80,000.00		
		1-01-1	02-02-07-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	500,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	1,100,000.00		
		1-01-1		招待費	Representação			
總 額							1,810,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códigod	Alin. 項					
05	01				教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“26/10/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 26/10/2010”
		3-01-0	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	20,000.00		
		3-01-0	01-01-05-01		工資	Salários			
		3-01-0	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	80,000.00		
05	03				教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			
		3-02-1	01-01-04-01		工資	Salários	250,000.00		
05	04				教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE			
		3-01-0	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	1,500.00		
		3-01-0	01-01-04-01		工資	Salários	20,000.00		
		3-01-0	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	30,000.00		
		3-01-0	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	20,000.00		
總 額							Total	421,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目 項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
14	00	8-05-1	01-02-01-00	交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO				"26/10/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 26/10/2010"
		8-05-1	02-01-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		600,000.00		
		8-05-1	02-03-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações				
		8-05-1	02-03-02-02	交通網絡管理	Gestão da rede viária		600,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	管理費及保安	Condomínio e segurança		20,000.00		
		8-05-1	07-04-00-00	研討會及會議	Seminários e congressos		800,000.00		
總額						Total	1,440,000.00	1,440,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização		
			經濟 Código	Alin.							
27	01			01-01-05-01	港務局 - 港務局	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS		404,000.00	“26/10/2010 之代局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª de 26/10/2010”		
				01-01-09-00						工資	250,000.00
				01-02-03-00						聖誕津貼	150,000.00
				01-02-10-00						額外工作	4,000.00
				02-01-06-00						導師報酬	5,000.00
				02-01-07-00						榮譽及招待物品	50,000.00
				02-01-08-00						辦事處設備	50,000.00
				02-02-02-00						其他耐用用品	50,000.00
				02-03-09-00						燃油及潤滑劑	20,000.00
				02-03-09-00						研討會及會議	50,000.00
				02-03-09-00						文化、體育及康樂活動	1,000,000.00
				07-10-00-00						其他 機械及設備	
				27						02	
02-03-02-01	各類資產	Diversos	60,000.00								
02-03-08-00	電費	Energia eléctrica	30,000.00								
02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	30,000.00								
總 額						Total	1,689,000.00	1,689,000.00			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組Div. 組	01	22	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
			8-01-0	01-02-03-00	一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP	300,000.00		“25/10/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/10/2010”
			8-01-0	01-02-10-00	額外工作	Trabalho extraordinário	300,000.00		
			8-01-0	02-02-02-00	其他	Outros	30,000.00		
			8-01-0	02-03-01-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	55,000.00		
			8-01-0	02-03-05-03	各類資產	Diversos	50,000.00		
			8-01-0	04-01-05-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	35,000,000.00		
			8-01-0	07-09-00-00	中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處運輸物料	Secr. Perm. do Fórum p/a Coop. Econ. e Com. entre China - PLP	23,000.00		
12	00		9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS	35,758,000.00	35,758,000.00	
					備用撥款	Dotação provisional		35,758,000.00	
						總 額	Total		

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組Div. 組	12	00	50	00	00	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
						共用開支	DESPESAS COMUNS			“25/10/2010 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/10/2010”
						備用撥款	Dotação provisional	35,758,000.00	35,758,000.00	
						指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
						文化基金	Fundo de Cultura			
						總 額	Total			

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
24	00	7-06-0	01-01-01-01	新聞局	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL				"29/10/2010 之代局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 29/10/2010"
		7-06-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		450,000.00		
		7-06-0	01-01-06-00	報酬	Remunerações	120,000.00	320,000.00		
		7-06-0	01-01-09-00	重慶薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00			
		7-06-0	01-02-03-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	200,000.00			
		7-06-0	01-06-03-01	額外工作	Trabalho extraordinário	50,000.00			
		7-06-0	01-06-03-02	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	300,000.00			
		7-06-0	02-02-04-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	50,000.00			
		7-06-0	02-03-05-03	辦事處消耗	Consumos de secretaria	150,000.00			
		7-06-0	02-03-08-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	180,000.00			
		7-06-0	02-03-09-00	其他	Outros		380,000.00		
				其他	Outros		1,150,000.00	1,150,000.00	
					總 額				

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	04-03-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS				"29/10/2010 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 29/10/2010"
		9-03-0	05-04-00-00	企業	Empresas	24,982,700.00	24,982,700.00		
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional				
					總 額				

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Classificação		項目 項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	24,982,700.00		“29/10/2010”之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/10/2010”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 民政總署	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS IACM		24,982,700.00	
總 額						24,982,700.00	24,982,700.00	

二零一零年十一月四日於財政局——代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Novembro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年七月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用李嘉倩、劉匡正、吳文施、譚嘉榮及朱偉明，分別由二零一零年十月五日、十月十一日、十月十三日、十月十四日及十月十八日起擔任本局第一職階二等普查暨調查員，薪俸點為195，為期六個月。

二零一零年十一月一日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長二零一零年十月二十五日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第一至第五名的第二職階一高等級技術員歐陽文標、林佩馨、王春萍、伍詠明及陳若莉，獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階首席高級技術員。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第三職階首席特級督察羅浩明，獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階顧問督察。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第一至第十名的第二職階特級督察徐杏妍、蘇偉雄、

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2010:

Lei Ka Sin, Lao Hong Cheng, Ng Man Si, Tam Ka Weng e Chu Wai Meng — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como agentes de censos e inquéritos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5, 11, 13, 14 e 18 de Outubro de 2010, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Novembro de 2010. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2010:

Ao Ieong Man Pio, Lam Pui Heng, Wong Chon Peng, Ng Weng Meng e Chan Ieok Lei, técnicos superiores de 1.^a classe, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 5.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 36/2010, II Série, de 8 de Setembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Rogério António da Conceição Nogueira, inspector especialista principal, 3.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 36/2010, II Série, de 8 de Setembro — nomeado, definitivamente, inspector assessor, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Choi Hang In, Sou Wai Hong, Lam Hong, Kuan Kun Ha, Pun Lai In, Tam Pek Kun, Lam Weng Ian, Wong Wai Keng, Tang Wai Lok e Tong Chin Hoi, inspectores especialistas, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 10.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 36/2010, II Série, de 8 de Setembro — nomeados, definitivamente, inspectores especialistas principais, 1.^o esca-

林紅、關冠霞、潘麗賢、譚碧娟、藍詠恩、黃惠琮、鄧偉樂及唐戰凱，獲確定委任為勞工事務局人員編制第一職階首席特級督察。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第二職階首席行政技術助理員Daniela Etelvina de Assis，獲確定委任為勞工事務局人員編制專業技術員組別第一職階特級行政技術助理員。

二零一零年十月二十九日於勞工事務局

局長 孫家雄

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十月十八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局互相博彩監察廳廳長張鶴翹學士因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一一年一月十二日起獲續期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許爽爽學士在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點455。

趙潤娟，本局第一職階二等行政技術助理員，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式擔任同一職務，為期一年，自二零一零年十一月一日起生效。

二零一零年十一月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

lão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Daniela Etelvina de Assis, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2010, II Série, de 22 de Setembro — nomeada, definitivamente, assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 29 de Outubro de 2010. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Outubro de 2010:

Licenciado Cheong Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Apostas Mútuas desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 12 de Janeiro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2010:

Licenciado Hoi Song Song — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Chiu Yun Kuen, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, desta Direcção de Serviços — contratada além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, 4 de Novembro de 2010. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年十月二十六日發出的批示：

(一) 社會工作局退休第七職階半熟練工人José da Silva之遺孀吳佩芬，退休及撫卹制度會員編號25470，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一零年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的85點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 旅遊局第一職階首席特級行政技術助理員薛榮碩，退休及撫卹制度會員編號57622，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第三職階一等消防區長楊越華，退休及撫卹制度會員編號112240，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零七條第一款a)項，須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十年工作年數作計算，由二零一零年九月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的345點訂出，並在有關金額上加上四個前述《通則》第一百八十三條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Outubro de 2010:

1. Ng Pui Fan, viúva de José da Silva, que foi operário semiqualficado, 7.º escalão, aposentado, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 25470 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2010, uma pensão mensal a que corresponde o índice 85 correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sit Weng Seak, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de subscritor 57622 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Outubro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 345 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ieong Ut Wa, chefe de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 112240 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 107.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Setembro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 345 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 20 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 郵政局第九職階郵差招景祺，退休及撫卹制度會員編號3840，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年十月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的300點訂出，並在有關金額上加上七個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

退休/撫卹金的修訂

按照經濟財政司司長於二零一零年十月二十六日發出的批示：

(一) 修改刊登於二零零九年七月十五日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零九年七月七日訂定以定期委任方式擔任工場主管之印務局第七職階照相平版攝影員何濟泉之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號24619，現根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二十五條第一款、第三十七條第二款，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作重新計算，由二零零九年七月一日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的385點，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 修改刊登於二零零九年十一月十一日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零九年十一月三日訂定經濟局已故工作人員Regina Judas Tadeu do Rosario Fong Pereira之鰥夫Jaime Xavier Pereira及兒子Divo do Rosario Fong Xavier Pereira之撫卹金批示，退休及撫卹制度會員編號101290，因按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》的轉入制度之規定，獲准轉入為第一職階首席特級行政技術助理員，故根據上述法律，並配合十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款、第二百七十一條第一款及第十款之規定重新計算，由二零零九年八月十九日開始，修訂該撫卹金至相

1. Chio Keng Kei, distribuidor postal, 9.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 3840 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Outubro de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 300 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Rectificação de pensões

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Outubro de 2010:

1. Rectificado o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Julho de 2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2009, II Série, de 15 de Julho, de fixação de pensão de aposentação de Ho Chai Chun, fotógrafo de fotolitografia, 7.º escalão, exercendo, em comissão de serviço o cargo de chefe de oficina, da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24619 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 1 de Julho de 2009, a pensão mensal a corresponder ao índice 385 da tabela em vigor, nos termos dos artigos 25.º, n.º 1, e 37.º, n.º 2, estipulados na Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», e do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Rectificado o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Novembro de 2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2009, II Série, de 11 de Novembro, de fixação de pensão de sobrevivência de Jaime Xavier Pereira e Divo do Rosário Fong Xavier Pereira, viúvo e filho da falecida Regina Judas Tadeu do Rosário Fong Pereira, que foi trabalhadora da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 101290 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando, com início em 19 de Agosto de 2009, a pensão mensal a corresponder ao índice 85 da tabela em vigor, por ter transitado para assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, nos termos do Regime de transição estipulado pela Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o

等於現行薪俸索引表內的85點，並在有關金額上加上三個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年十月二十六日發出的批示：

社會保障基金技術輔導員馮少萍，供款人編號3009083，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十年，而為計算過渡期間的年數有三年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之三十。

土地工務運輸局行政技術助理員何慧心，供款人編號3017078，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，而為計算過渡期間的年數有三年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之十五。

社會保障基金行政技術助理員Rosa Ng，供款人編號6008141，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署重型車輛司機洗錦牛，供款人編號6010537，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根

artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, ambos do referido estatuto, acrescida do montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Outubro de 2010:

Fong Sio Peng, adjunto-técnico do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 3009083, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 30% do saldo da «Conta Transitória», por completar 10 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 3 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Ho Wai Sam, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 3017078, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 15% do saldo da «Conta Transitória», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 3 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Rosa Ng, assistente técnica administrativa do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 6008141, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Sin Kam Ngau, motorista de pesados do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6010537, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por

據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局衛生服務助理員Zinat，供款人編號6015113，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十九年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

體育發展局勤雜人員李錦輝，供款人編號6015610，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

澳門保安部隊事務局勤雜人員鄧少英，供款人編號6036560，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署輕型車輛司機袁家森，供款人編號6041858，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Zinat, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6015113, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 19 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lei Kam Fai, auxiliar do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6015610, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Tang Siu Ieng, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6036560, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Iun Ka Sam, motorista de ligeiros do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6041858, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

民政總署技術工人黃華郁，供款人編號6052027，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一零年十月五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十九年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

運輸基建辦公室技術輔導員盧志明，供款人編號6078913，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

司法警察局勤雜人員梁偉成，供款人編號6091146，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

社會保障基金行政技術助理員張羨藍，供款人編號6094080，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

上海世界博覽會澳門籌備辦公室工作人員伍淳慈，供款人編號6094900，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年七月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

民政總署公關督導員劉蘭芳，供款人編號6099856，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月十一

Wong Wa Iok, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6052027, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 5 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 29 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lou Chi Meng, adjunto-técnico do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6078913, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Leong Wai Seng, auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6091146, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheong Sin Lam, assistente técnica administrativa do Fundo de Segurança Social, com o número de contribuinte 6094080, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Son Chi, trabalhador do Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, com o número de contribuinte 6094900, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Julho de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lao Lan Fong, assistente de relações públicas do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contri-

日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

民政總署技術輔導員徐穎珊，供款人編號6100382，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

行政暨公職局公關督導員梁雅婷，供款人編號6114243，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程之保安學員林偉青，供款人編號6115410，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

澳門監獄實習警員Tran Anh Tuan，供款人編號6117404，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年九月二十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

財政局技術輔導員張春潔，供款人編號6119563，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公

buinte 6099856, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Choi Weng San, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6100382, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Leong Nga Teng, assistente de relações públicas da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6114243, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lam Wai Cheng, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6115410, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tran Anh Tuan, guarda estagiário do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6117404, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 22 de Setembro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheong Chon Kit, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6119563, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da

積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

二零一零年十一月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

«Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 5 de Novembro de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年十月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第五級別第一職階二等技術員顧振興學士的編制外合同續期一年，自二零一零年十二月二十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第四級別第一職階二等技術輔導員葉少萍學士的編制外合同續期一年，自二零一零年十二月二日起生效。

二零一零年十月二十九日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Outubro de 2010:

Licenciado Ku Chan Heng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, contratado além do quadro, deste Conselho — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Dezembro de 2010.

Licenciada Ip Sio Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 4, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Dezembro de 2010.

Conselho de Consumidores, aos 29 de Outubro de 2010. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁曉菁在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一零年十一月一日起生效。

二零一零年十一月五日於人力資源辦公室

代主任 盧瑞冰

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2010:

Leong Hio Cheng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 5 de Novembro de 2010. — A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Lou Soi Peng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年八月三十一日作出之批示：

余麗菊——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政管理廳財政管理處處長，為期一年，自二零一零年十一月十七日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年九月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年十一月一日起，與李靜怡簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等翻譯員之職務，薪俸點為440。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年十一月一日起，與梁寶權簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階技術工人之職務，薪俸點為150。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，與毛珠之散位合同續期，期限自二零一零年十一月八日至二零一一年三月二十四日止，以擔任第七職階勤雜人員之職務，薪俸點為180。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，鄧潤偉及馮慶文與本局簽訂的編制外合同，自二零一零年十一月一日起續期兩年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

梁建強及薛國華續聘為第二職階技術工人，薪俸點為160，自二零一零年十一月一日起生效。

陳連英續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一零年十一月二日起生效。

吳潔冰續聘為第四職階勤雜人員，薪俸點為140，自二零一零年十一月六日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Agosto de 2010:

U Lai Kok — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, para continuar a desempenhar o cargo de chefe da Divisão de Gestão Financeira do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 17 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Setembro de 2010:

Lei Cheng I — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2010:

Leong Pou Kun — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Outubro de 2010:

Mou Chu — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, de 8 de Novembro de 2010 a 24 de Março de 2011.

Tang Ion Vai e Fong Heng Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas na DSFSM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Leong Kin Keong e Sit Kok Va, como operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2010;

Chan Lin Ieng, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 2 de Novembro de 2010;

Ng Kit Peng, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 6 de Novembro de 2010;

馮明茵續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一零年十一月九日起生效。

陳偉雄續聘為第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零一零年十一月十六日起生效。

何亦宏續聘為第二職階重型車輛司機，薪俸點為180，自二零一零年十一月十七日起生效。

自二零一零年十一月八日起：

羅燦光及陳國明續聘為第六職階重型車輛司機，薪俸點為240。

李禮銳續聘為第七職階重型車輛司機，薪俸點為260。

劉傑輝、劉松柏、林發源、區廣仁、湯福如及林國強續聘為第六職階技術工人，薪俸點為220。

談志輝、周宇正及馮華生續聘為第七職階技術工人，薪俸點為240。

Carlos Manuel Tang、陳佩賢、周澤新、何潤弟、丘燕燕、翁妙華、楊華清、高鈞其、劉柏余、李炳權、梁成就、石玉琮及余少溪續聘為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

劉少峰、黃婉霞、梁金倩、羅桂鳳、劉惠群及梁妙霞續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下述工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期兩年：

江靜芷及歐陽志麟續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一零年十一月十六日起生效。

黃文熙續聘為第一職階一等翻譯員，薪俸點為490，自二零一零年十一月十七日起生效。

自二零一零年十一月一日起：

陳岸武續聘為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485。

姚江東續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

許秀萍續聘為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年十一月十七日起與李浩榮簽訂為期兩年之編制外合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

Fong Meng Ian, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 9 de Novembro de 2010;

Chan Vai Hong, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 16 de Novembro de 2010;

Ho Iek Wang, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 17 de Novembro de 2010.

A partir de 8 de Novembro de 2010:

Lo Chan Kuong e Chan Kuok Meng como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240;

Lei Lai Ioi, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260;

Lao Kit Fai, Lao Chong Pak, Lam Fat Un, Ao Kuong Ian, Tong Fok U e Lam Kuok Keong, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220;

Tam Chi Fai, Chao U Cheng e Fong Va Sang, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240;

Carlos Manuel Tang, Chan Pui In, Chao Chak San, Ho Ion Tai, Iao In In, Iong Miu Va, Ieong Wa Cheng, Kou Kuan Kei, Lao Pak U, Lei Peng Kun, Leong Seng Chao, Seak Iok Keng e U Sio Kai, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180;

Lao Sio Fong, Wong Un Ha, Leong Kam Sin, Lo Kuai Fong, Lao Wai Kuan e Leung Miu Har, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas na DSFSM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Kong Ching Chi e Au Ieong Chi Lon, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 16 de Novembro de 2010.

Wong Man Hei, como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 490, a partir de 17 de Novembro de 2010.

A partir de 1 de Novembro de 2010:

Chan Ngon Mou, como técnico superior 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Io Kong Tong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Hoi Sao Peng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Outubro de 2010:

Lei Hou Weng — contratado além do quadro, por dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Novembro de 2010.

摘錄自保安司司長於二零一零年十月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，鄭順興及李佩珍與本局簽訂的散位合同，分別自二零一零年十一月八日及十一月十六日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階勤雜人員的薪俸點150點。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月二十五日作出之批示：

根據第6/2002號法律第五條第一款（一）項及第二款之規定，以定期委任方式錄取梁莉霞及鄭寶珊修讀第十三屆保安學員普通培訓課程。

二零一零年十一月四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Outubro de 2010:

Cheang Son Heng e Lei Pui Chan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 5.^o escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 e 16 de Novembro de 2010, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2010:

Leong Lei Ha e Cheang Pou San — admitidas para a frequência do curso normal de formação do 13.^o Curso de Formação de Instruendos das Forças de Segurança de Macau, em regime de comissão de serviço, nos termos do artigo 5.^o, n.ºs 1, alínea (I), e 2, da Lei n.º 6/2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十月五日作出的批示：

批准治安警察局警長編號119851梁家滔，於二零一零年十月十四日結束長期無薪假，並於二零一零年十月十五日回任該局，及處於“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月七日作出的批示：

批准治安警察局首席警員編號252930孫翠雲，於二零一零年十月二十一日結束長期無薪假，並於二零一零年十月二十二日回任該局，及處於“編制內”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月二十五日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局首席警員編號228833，岑伯鏢，由二零一零年十月十日起處於“附於編制”狀況。

二零一零年十一月三日於治安警察局

局長 李小平警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2010:

Leung Ka Tou, chefe n.º 119 851, do CPSP — autorizado a reingressar no Corpo de Polícia de Segurança Pública no dia 15 de Outubro de 2010, por terminar a licença sem vencimento de longa duração no dia 14 de Outubro de 2010, passando à situação de «no quadro».

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2010:

Sun Choi Wan, guarda principal n.º 252 930, do CPSP — autorizado a reingressar no Corpo de Polícia de Segurança Pública no dia 22 de Outubro de 2010, por terminar a licença sem vencimento de longa duração no dia 21 de Outubro de 2010, passando à situação de «no quadro».

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Outubro de 2010:

Sam Pak Pio, guarda principal n.º 228 833, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.^o, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 10 de Outubro de 2010.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 3 de Novembro de 2010. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年八月二十五日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Gorgulho Coelho, Maria Helena在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零一零年十一月二十九日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款(六)項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用鄭日豪擔任本局第一職階二等技術員之職務，自二零一零年十二月一日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之350點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，張淑眉在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一零年十一月二十六日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，王文祥在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年十一月十九日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，歐陽彩雲、郭淑英及劉婉環在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一零年十二月一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一零年九月十三日作出的批示：

鄭燕媚，司法警察局確定委任之第三職階特級技術輔導員，在刊登於二零一零年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Agosto de 2010:

Gorgulho Coelho, Maria Helena — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Novembro de 2010.

Chiang, Iat Hou Paulo — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e do artigo 55.º, n.º 2, alínea b), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Cheong Sok Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 26 de Novembro de 2010.

Wong, Man Cheong da Costa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Ao Ieong Choi Wan, Kwok Sok Ieng e Lao Un Wan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Setembro de 2010:

Kuong In Mei, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, única classificada no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 35/2010, II Série, de 1 de Setembro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão,

通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及第22/2010號行政命令之規定，獲確定委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階首席特級技術輔導員。

摘錄自保安司司長於二零一零年十月五日作出的批示：

吳乾思，司法警察局確定委任之第二職階一等刑事偵查員，在刊登於二零一零年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第26/99/M號法令第三條第四款，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，及第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項及第二十五條第一款，以及第22/2010號行政命令之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階首席刑事偵查員。

二零一零年十一月五日於司法警察局

局長 黃少澤

do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro desta Polícia, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e a Ordem Executiva n.º 22/2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2010:

Ng Kin Si, investigador criminal de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* n.º 35/2010, II Série, de 1 de Setembro — nomeado, definitivamente, investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a) e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 24.º, n.º 1, alínea 2), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência à Ordem Executiva n.º 22/2010.

Polícia Judiciária, aos 5 de Novembro de 2010. — O Director, Wong Sio Chak.

消防局

批示摘錄

按照二零一零年十月十八日第0136/2010號保安司司長批示：

由二零一零年十月十八日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條及第一百四十九條之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階消防區長職位：

副消防區長	編號 414931	何少成
"	" 406911	張達煒
"	" 432891	許錦權
"	" 450831	何永輝
"	" 420921	何樹輝

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança n.º 0136/2010, de 18 de Outubro:

O pessoal abaixo indicado — promovido ao posto de chefe, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 18 de Outubro de 2010:

Subchefe n.º 414 931 Ho Sio Seng

»	» 406 911	Cheong Tat Wai
»	» 432 891	Hoi Kam Kun
»	» 450 831	Ho Veng Fai
»	» 420 921	Ho Su Fai

副消防區長 編號 439901 劉永強
" " 454891 伍玉華

Subchefe n.º 439 901 Roberto Lau
» » 454 891 Ng Iok Wa

二零一零年十月二十九日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 29 de Outubro de 2010. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零一零年五月二十四日之批示：

潘俏珊，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零一零年六月十五日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按照代局長於二零一零年九月二十二日的批示：

周穎華，為本局編制外合同第一職階首席高級技術員，由二零一零年十月二日起獲續約一年。

劉錦濤，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零一零年十月二日起獲續約一年。

李蕙姬，為本局編制外合同第一職階一等高級技術員，由二零一零年十月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

梁幸燕，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零一零年十月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

按社會文化司司長於二零一零年十月八日之批示：

蘇健齡，按八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，現以定期委任方式，由二零一零年十月二十三日起，獲續任為本局物資供應暨管理處處長，為期一年。

按照副局長於二零一零年十月二十七日之批示：

核准名稱為“非凡藥房（信達廣場分店）”從事藥物業活動，准照編號為第127號以及其營業地點為澳門關閘廣場178號

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Maio de 2010:

Pun Chio San, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Setembro de 2010:

Chau Veng Va, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2010.

Lao Kam Tou, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2010.

Lei Wai Kei, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Leung Hang Yin, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Outubro de 2010:

So Kin Ling — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Aproveitamento e Económico destes Serviços, por possuir competência profissional e experiência adequada para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 23 de Outubro de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 27 de Outubro de 2010:

Autorizada a actividade farmacêutica à «Farmácia Alpha (Loja Sun Star Plaza)», alvará n.º 127, com local de funcionamento na Praça das Portas do Cerco, n.º 178, Sun Star Plaza, bloco I,

信達廣場第一座地下E座（B區），准照持有人為非凡醫藥集團有限公司，總辦事處位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

（是項刊登費用為 \$362.00）

按照二零一零年十月二十七日日本局一般衛生護理副局長的批示：

冼寶琮——應其要求，中止第E-0661號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

黃細通——應其要求，取消第M-0308號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一零年十月二十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消張雲第E-1692號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

取消黃建喜第T-0064號治療師（物理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零一零年十月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

澳康醫學檢驗中心——獲准許營業，准照編號：AL-0173，其營業地點位於澳門美副將大馬路31號C，持牌人為領裕投資有限公司，法人住所位於澳門南灣大馬路815號才能商業中心4樓。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一零年十一月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

李琮梓——應其要求，取消第M-0623號醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一零年十一月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消劉運珠第E-1348號、黃彩恩第E-1530號、吳日蓮第E-1531號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第

r/c «E» (área B), Macau, cuja titularidade pertence à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Outubro de 2010:

Sin Pou Keng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-0661.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Sai Tong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0308.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Outubro de 2010:

Cheong Wan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1692.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Wong Kin Hei — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0064.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Outubro de 2010:

Concedido o alvará para o funcionamento de Macau Health Diagnostic and Medical Center, situado na Avenida do Coronel Mesquita, n.º 31-C, Macau, alvará n.º AL-0173, cuja titularidade pertence à Companhia de Investimento Lead Wealth Limitada, com sede na Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edifício Centro Comercial Talento, 4.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Novembro de 2010:

Lee King Tsz — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0623.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Novembro de 2010:

Lao Wan Chu, Vong Choi Ian e Ng Iat Lin — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M,

20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$333.00)

取消嚴聿明第M-0478號、蔡桂森第M-1174號、吳少峰第M-1468號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

取消邱先梅第T-0073號治療師（運動醫學）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消莊甄娜第W-0121號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零一零年十一月四日於衛生局

副局長 鄭成業

de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1348, E-1530 e E-1531.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Yen Yee Ming, Choi Kuai Sam e Ng Sio Fong — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-0478, M-1174 e M-1468.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Qiu Xian Mei — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina desportiva), licença n.º T-0073.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chong Ian Na — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0121.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 4 de Novembro de 2010. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零一零年九月二十一日批示：

區錦明，根據十二月二十一日第81/92/M號法令第十四條，第15/2009號法律第五條第一款，以及第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其作為本局延續教育處處長的定期委任獲續期壹年，由二零一零年十一月二十八日起生效。

鄭耀忠，本局確定委任的首席特級技術輔導員，根據十一月十六日第236/98/M號訓令第一條及第三條，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第三十條的規定，其作為氹仔教育活動中心主任的委任獲續期壹年，由二零一零年十一月二十六日起生效。

按照本局副局長二零一零年十月四日批示：

阮嘉雯，本局二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，由二零一零年十一月二十二日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Setembro de 2010:

Ao Kam Meng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Extensão Educativa destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 28 de Novembro de 2010.

Kuong Iu Chong, adjunto-técnico especialista principal, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como director do Centro de Actividades Educativas da Taipa, nos termos dos artigos 1.º, 3.º da Portaria n.º 236/98/M, de 16 de Novembro, e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2010.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 4 de Outubro de 2010:

Iun Ka Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 22 de Novembro de 2010.

按照社會文化司司長二零一零年十月二十一日批示：

葉碧珊，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期半年，由二零一零年十一月十日起生效。

二零一零年十一月三日於教育暨青年局

代局長 梁勵（副局長）

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十月二十二日作出的批示：

根據七月二十日第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請洪振宇在本局演藝學院舞蹈學校擔任舞蹈教師，自二零一零年十一月一日起生效。

二零一零年十一月三日於文化局

局長 吳衛鳴

旅遊局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年九月八日作出的批示：

容美華——根據八月十日第26/2009號行政法規第八條第二及第三款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任公共關係處處長職務的定期委任自二零一零年十一月十九日起續期二年。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年九月二十二日作出的批示：

Licénio Luís Martins da Cunha——根據八月十日第26/2009號行政法規第八條第二及第三款，連同十二月二十一

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Outubro de 2010:

Ip Pek San — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Novembro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora.

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Outubro de 2010:

Hong Chan U — contratado por contrato individual de trabalho (sem termo), como professor de dança da Escola de Dança do Conservatório, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Instituto Cultural, aos 3 de Novembro de 2010. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Setembro de 2010:

Iong Mei Va — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Relações Públicas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Setembro de 2010:

Licénio Luís Martins da Cunha — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Turismo, a partir de 19 de Novembro de 2010.

日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任產品暨特別計劃廳廳長職務的定期委任自二零一零年十一月十九日起續期二年。

摘錄自本局局長於二零一零年十月二十五日作出的批示：

應白嘉惠的請求，其在本局的個人勞動合同自二零一零年十一月一日起予以解除。

二零一零年十月二十八日於旅遊局

局長 安棟樑

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月十一日作出的批示：

姚健邦、羅少霞及劉敏娜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一零年十二月一日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月十三日作出的批示：

盧俊璇，第二職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階首席行政技術助理員，由二零一零年十一月二十八日起生效，合同其他條件維持不變。

梁美蓮，第二職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，由二零一零年十二月一日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一零年十月十三日作出的批示：

丘力昕，第一職階一等技術輔導員及梁凱玲，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令

mento de Produto e Projectos Especiais destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Outubro de 2010:

Geraldina Morais Branco — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Outubro de 2010.
— O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2010:

Iu Kin Pong, Law Siu Ha e Lao Man Na — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Outubro de 2010:

Lou Chon Sun, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

Leong Mei Lin, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 13 de Outubro de 2010:

Iao Lek Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão e Leong Hoi Leng, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão

核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一零年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年十月十五日作出的批示：

陳運潮、麥健銘，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零一零年十一月十八日及十一月二十五日起生效。

麥金明、張其奮、吳天源、林偉恆，第一職階輕型車輛司機——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其等散位合同獲得續期一年，由二零一零年十二月一日起生效。

林康龍，第一職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一零年十二月十六日起生效。

黎玉潔，第五職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零一零年十二月一日起生效。

二零一零年十一月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一零年十月二十六日運輸工務司司長批示：

本局顧問高級技術員郭光華及甄耀平，在二零一零年十月六日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一及第二位的合格應考人，根據第14/2009號法律第十四條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令所核准

— renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Por despachos do signatário, de 15 de Outubro de 2010:

Chan Van Chiu e Mak Kin Meng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 e 25 de Novembro de 2010, respectivamente.

Mak Kam Meng, Cheong Kei Fan, Ng Tin Un e Lam Wai Hang, motoristas de ligeiros, 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Lam Hong Long, técnico superior principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2010.

Lai Iok Kit, auxiliar, 5.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2010:

Kuok Kuong Wa e Mário Alexandre Chin, técnicos superiores assessores desta Capitania, candidatos classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2010, II Série, de 6 de Outubro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal

並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內高級技術員組別第一職階首席顧問高級技術員。

二零一零年十一月三日於港務局

局長 黃穗文

técnico superior do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 3 de Novembro de 2010. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改凌燕珊在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一零年十一月十一日起轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸。

二零一零年十一月一日於郵政局

代局長 梁祝艷(副局長)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2010:

Leng In San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Correios, 1 de Novembro de 2010. — A Directora dos Serviços, substituta, *Rosa Leong*, subdirectora.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，並根據第14/2009號法律第二十七條第四款的規定，趙福聚在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十月九日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階二等翻譯員的薪俸點440的薪俸。

摘錄自簽署人於二零一零年十月十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的現行《澳門公共行政工作人

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Outubro de 2010:

Chio Fok Choi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Outubro de 2010.

Por despacho do signatário, de 11 de Outubro de 2010:

Vong Va Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

員通則》第二十五條及第二十六條的規定，且配合第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項的規定，黃華斌在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十二月五日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階一等氣象技術員的薪俸點340的薪俸。

二零一零年十一月四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

do seu contrato para meteorologista operacional de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 340, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2010.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁喜欣在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一零年九月二十日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用施松柏在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一零年九月六日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用關皓芝在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期六個月，自二零一零年九月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Julho de 2010:

Leong Hei Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Julho de 2010:

Si Chong Pak — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2010.

Kuan Hou Chi Catarina — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2010:

Chan Kin Mui — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

位合同方式聘用陳健梅在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期六個月，自二零一零年九月三日起生效。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用吳容彩在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期六個月，自二零一零年九月十三日起生效。

摘錄自局長於二零一零年九月二日作出的批示：

應李志英之請求，其在本局擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同自二零一零年十月十八日起予以解除。

摘錄自局長於二零一零年九月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，尉東君在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十一月一日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為510。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周熾豪在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年十月三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，葉瑜平在本局擔任第一職階首席高級技術員（資訊範疇）的編制外合同自二零一零年十月二十二日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍錦斌、麥劍輝及鄭麗莎在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）的編制外合同各自自二零一零年十月六日、十月十三日及十月二十七日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，王愛雲在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一零年十月三十日起獲續期一年。

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro 2010.

Ng Iong Choi — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Setembro 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2010:

Lei Chi Ieng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Outubro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Setembro de 2010:

Wai Tong Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Chau Chee Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Ip U Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2010.

Ng Kam Pan, Mak Kim Fai e Cheang Lai Sa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6, 13 e 27 de Outubro de 2010, respectivamente.

Wong Oi Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2010.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李濟時在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一零年十一月一日起獲續期一年。

摘錄自代局長於二零一零年九月九日作出的批示：

本局第一職階二等高級技術員（資訊範疇）馬子聰，因其編制外合同期滿，應其請求自二零一零年十月三日起終止職務。

摘錄自代局長於二零一零年九月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，沈演強在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年九月二十四日起，以附註方式修改合約第三條款，轉為擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條，以及第15/2009號法律第十七條第一款（二）項的規定，鄧惠蓮擔任本局副局長的定期委任，因獲定期委任為運輸工務司司長辦公室顧問，自二零一零年十一月十五日起自動終止。

二零一零年十一月五日於交通事務局

局長 汪雲

Lei Chai Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 9 de Setembro de 2010:

Ma Chi Chong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — cessa funções, a seu pedido, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 14 de Setembro de 2010:

Sam In Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2010.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço de Tang Wai Lin, no cargo de subdirectora destes Serviços, cessou automaticamente nos termos dos artigos 45.º do ETAPM, em vigor, e 17.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009, por motivo de nomeação, em comissão de serviço, como assessora do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, a partir de 15 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Novembro de 2010. — O Director dos Serviços, Wong Wan.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

按照審計長二零一零年十月二十七日批示，根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制方式，為審計署的公務員舉行普通晉升開考，以填補審計署人員編制高級技術員組別第一職階一等高級技術員二缺。

上述開考通告已張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”二十樓審計署行政財政處告示板，有意報考者請自本公告刊登《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計十日內遞交有關資料。

二零一零年十一月四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 27 de Outubro de 2010, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos funcionários do Comissariado da Auditoria, nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira deste Comissariado, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 20.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Novembro de 2010.

O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

海關

通告

第20/2010/DAF/SA號公開競投

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零一零年十月二十一日作出的批示，為取得——“快艇，附舷外機及相關設備”進行公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，或於本海關網頁（www.customs.gov.mo）內免費下載。招標程序於上址進行。

標書必須於二零一零年十一月二十四日下午五時前遞交至上述之海關辦事處。

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Avisos

Concurso Público n.º 20/2010/DAF/SA

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Outubro de 2010, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Botes rápidos com motor fora de borda e os respectivos equipamentos».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, onde decorrerá o processo do concurso e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas de expediente, (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem), ou obtidos através de transferência gratuita de ficheiros pela internet, no *website* dos SA (www.customs.gov.mo).

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,00 horas do dia 24 de Novembro de 2010.

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金澳門幣壹拾萬元整（\$100,000.00）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

開標儀式將於二零一零年十一月二十五日上午十時正於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零一零年十一月三日於海關

副關長 賴敏華

（是項刊登費用為 \$1,732.00）

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de cem mil patacas (\$ 100 000,00) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectivada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, pelas 10,00 horas do dia 25 de Novembro de 2010.

Serviços de Alfândega, aos 3 de Novembro de 2010.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

行政暨公職局

公告

第1/2010號公開招標

“資訊設備及系統維修保養服務”

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據行政法務司司長於二零一零年九月二十八日的批示，行政暨公職局現為“資訊設備及系統維修保養服務”之購置，代表有關判給人進行公開招標程序。

有意之投標人可於本招標公告刊登日起，於辦公日上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，繳付澳門幣叁佰圓正（\$300.00）影印費以取得有關《招標計劃》及《承投規則》的副本。

是次招標方案的解釋會安排於二零一零年十一月十五日下午三時，在水坑尾街162號公共行政大樓十一樓多功能廳舉行，有意投標人對是次招標的《招標計劃》及《承投規則》有任何疑問，可按照《招標計劃》所訂定之方式提出。

遞交標書的截止日時間為二零一零年十一月三十日下午五時三十分，逾時不被接納。投標人須在該截止時間前將標書交往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Concurso Público n.º 1/2010

«Prestação de serviços de reparação e manutenção dos Equipamentos e Sistemas Informáticos»

A Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública vem, nos termos do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e de acordo com o despacho da Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Setembro de 2010, proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para «Prestação de serviços de reparação e manutenção dos Equipamentos e Sistemas Informáticos».

Os interessados poderão, a partir da data da publicação do presente anúncio, dirigir-se nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, ao Balcão de Atendimento desta Direcção de Serviços, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício «Administração Pública», r/c, para obterem uma cópia do programa do concurso e do caderno de encargos, mediante o pagamento de uma importância no valor de \$ 300,00 (trezentas patacas).

A sessão de esclarecimento sobre o projecto do concurso terá lugar no próximo dia 15 de Novembro de 2010, pelas 15,00 horas, no auditório polivalente sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício «Administração Pública», 11.º andar. Caso os interessados neste concurso tenham dúvidas sobre o programa do concurso e o caderno de encargos, devem apresentá-las através das formas estabelecidas no referido programa do concurso.

O prazo para a apresentação de propostas termina às 17,30 horas do dia 30 de Novembro de 2010, não sendo admitida qualquer apresentação fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a proposta no referido prazo junto do Balcão de

處，還需同時提供澳門幣伍萬圓正（\$50,000.00）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保，且必須以銀行存款或銀行擔保方式遞交。

開標將訂於二零一零年十二月一日上午十一時在澳門水坑尾街162號公共行政大樓十一樓多功能廳進行。

二零一零年十一月五日於行政暨公職局

代局長 楊儉儀

（是項刊登費用為 \$1,967.00）

Atendimento desta Direcção de Serviços, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício «Administração Pública», no r/c, prestando ainda uma caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), devendo a mesma ser feita mediante depósito bancário ou garantia bancária.

O acto público de abertura das propostas terá lugar no dia 1 de Dezembro de 2010, pelas 11,00 horas, no auditório polivalente, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício «Administração Pública», 11.º andar.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 5 de Novembro de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *leong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

法 務 局

公 告

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零一零年十一月四日於法務局

局長 張永春

（是項刊登費用為 \$910.00）

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補人員編制內技術輔助人員組別之第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一零年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人： 分
Ana Fátima da Conceição do Rosário8.39

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da DSAJ.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 4 de Novembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon.*

(Custo desta publicação \$ 910,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 2010:

Candidato aprovado: valores
Ana Fátima da Conceição do Rosário8,39

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年十月二十二日行政法務司司長的批示確認)

二零一零年十月十八日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 歐陽瑜

委員：廳長 伍志明

處長 羅健儀

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公 告

為填補身份證明局人員編制資訊人員組別第一職階特級資訊助理技術員兩缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，為本局的公務員進行普通晉升開考，並將開考通告張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓身份證明局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年十月二十二日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

民 政 總 署

名 單

本署透過二零一零年八月十一日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2010).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Outubro de 2010.

O júri:

Presidente: Ao Ieong U, subdirectora.

Vogais: Ng Chi Meng, chefe de departamento; e

Lo Kin I, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Outubro de 2010.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de téc-

普通晉升考試，以填補民政總署人員編制內高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

吳,粵華.....8.36

根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一零年十月十五日管理委員會會議確認)

二零一零年十月二十六日於民政總署

典試委員會：

主席：環境衛生及執照部部長 馮,惠星

正選委員：行政輔助部部長 黃玉珠

顧問高級技術員 甘,美慧

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

nico superior existente no quadro de pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 11 de Agosto de 2010:

Candidato aprovado: valores

Ung, Ut Wa8,36

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 15 de Outubro de 2010).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Outubro de 2010.

O júri:

Presidente: Fong, Vai Seng, chefe dos Serviços de Ambiente e Licenciamento.

Vogais efectivas: Wong Iok Chu, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Kum, Mei Wai Aleda, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

經 濟 局

公 告

為填補經濟局人員編制技術輔助人員職程第一職階首席特級行政技術助理員三缺，經於二零一零年九月八日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一零年十月二十八日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (Edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 28 de Outubro de 2010.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名單

Lista

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經經濟財政司司長於二零一零年八月二十日作出之批示，且刊登於二零一零年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

吳保民.....8.60

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零一零年十月二十九日批示確認)

二零一零年十月十一日於財政局

典試委員會：

主席：代局長 江麗莉

委員：副局長 容光亮

廳長 鍾聖心

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2010, e autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Agosto de 2010:

Candidato aprovado: valores

Ng Pou Man.....8,60

Nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Outubro de 2010).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Outubro de 2010.

O Júri:

Presidente: Vitória da Conceição, directora, substituta.

Vogais: Iong Kong Leong, subdirector; e

Chong Seng Sam, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria
二零一零年八月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Agosto de 2010

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額	\$ 73,939,224.77	\$ 34,423,746.17	\$ 108,362,970.94
Saldo do mês anterior			
本月收入:			
Receita do mês:			
庫房	\$ 6,790,648,392.90	\$.00	\$ 6,790,648,392.90
Própria da Fazenda	\$ 1,330,000,000.00	\$ 4,278,644,189.50	\$ 5,608,644,189.50
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$ 8,120,648,392.90	\$ 4,278,644,189.50	\$ 12,399,292,582.40
本月支出:	\$ 8,194,587,617.67	\$ 4,313,067,935.67	\$ 12,507,655,553.34
Despesa do mês:			
庫房	\$ 1,405,330,115.87	\$ 2,606,556,361.20	\$ 4,011,886,477.07
Própria da Fazenda	\$ 6,715,000,000.00	\$ 1,664,648,580.20	\$ 8,379,648,580.20
財政運作			
Por operações de tesouraria	\$.00	\$.00	\$.00
餘額支付			
Entrega de saldo	\$ 8,120,330,115.87	\$ 4,271,204,941.40	\$ 12,391,535,057.27
轉入下月之餘額	\$ 74,257,501.80	\$ 41,862,994.27	\$ 116,120,496.07
Saldo para o mês seguinte	\$ 8,194,587,617.67	\$ 4,313,067,935.67	\$ 12,507,655,553.34

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零一零年八月三十一日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 31/08/2010			
M/16號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$.00	\$ 14,700,000.00	\$ 14,700,000.00
Valores selados	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品			
Jóias	\$.00	\$ 14,740,250.00	\$ 14,740,250.00
貴重物品及釐印之總額	\$.00		
Total das jóias e valores selados	\$.00	\$ 98,015,011,156.40	\$ 98,015,011,156.40
政府庫房之出納			
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -269,816,600,000.00	\$ 144,466,500,000.00	\$ -125,350,100,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$.00	\$.00	\$.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$.00	\$ -333,203,367.10	\$ -333,203,367.10
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$.00	\$ 89,087,120.84	\$ 89,087,120.84
Outras			
總金額	\$ -269,816,600,000.00	\$ 242,237,394,910.14	\$ -27,579,205,089.86
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 42,933,047,608.33	\$ -15,252,462,272.40	\$ 27,680,585,335.93
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

\$ 10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$1,159,923.30為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 1 159 923,30, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零一零年十一月四日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：財政局代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Novembro de 2010.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitoria da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350.00)

二零一零年九月份澳門特別行政區總收支一覽表
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Setembro de 2010

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.		合共 Total
上月餘額		\$ 74,257,501.80		\$ 41,862,994.27	\$ 116,120,496.07
Saldo do mês anterior					
本月收入：					
Receipta do mês:					
庫房	\$ 7,350,760,555.48	\$.00			\$ 7,350,760,555.48
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 275,000,000.00	\$ 4,684,837,000.60			\$ 4,959,837,000.60
Por operações de tesouraria					
		\$ 7,625,760,555.48		\$ 4,684,837,000.60	\$ 12,310,597,556.08
		\$ 7,700,018,057.28		\$ 4,726,699,994.87	\$ 12,426,718,052.15
本月支出：					
Despesa do mês:					
庫房	\$ 505,633,475.10	\$ 2,816,356,384.00			\$ 3,321,989,859.10
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 6,840,000,000.00	\$ 1,840,601,318.30			\$ 8,680,601,318.30
Por operações de tesouraria					
餘額支付	\$.00	\$.00			\$.00
Entrega de saldo					
		\$ 7,345,633,475.10		\$ 4,656,957,702.30	\$ 12,002,591,177.40
轉入下月之餘額		\$ 354,384,582.18		\$ 69,742,292.57	\$ 424,126,874.75
Saldo para o mês seguinte		\$ 7,700,018,057.28		\$ 4,726,699,994.87	\$ 12,426,718,052.15

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零一零年九月三十日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 30/09/2010			
M/16號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$.00	\$ 14,700,000.00	\$ 14,700,000.00
Valores selados	\$.00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品			
Jóias			
貴重物品及釐印之總額	\$.00	\$ 14,740,250.00	\$ 14,740,250.00
Total das jóias e valores selados	\$.00	\$ 98,015,011,156.40	\$ 98,015,011,156.40
政府庫房之出納			
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -276,381,600,000.00	\$ 147,726,500,000.00	\$ -128,655,100,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$.00	\$.00	\$.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$.00	\$ -750,680,973.40	\$ -750,680,973.40
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$.00	\$ 90,800,409.44	\$ 90,800,409.44
Outras			
總金額	\$ -276,381,600,000.00	\$ 245,081,630,592.44	\$ -31,299,969,407.56
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 49,778,174,688.71	\$ -18,068,818,656.40	\$ 31,709,356,032.31
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$1,069,067.18為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 1 069 067,18, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零一零年十一月四日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：代局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 4 de Novembro de 2010.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, substituta, *Vitoria da Conceição*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階首席對外貿易編碼員一缺，經於二零一零年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有有限的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
謝安琪.....	7.68

按照十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一零年十月二十六日的批示確認)

二零一零年十月六日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：特級統計技術員 梁桂生

委員：一等統計技術員 陳自華

首席特級對外貿易編碼員 黎敏賢

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de codificador de comércio externo principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2010:

Candidato aprovado:	valores
Che On Kei da Rocha	7,68

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Outubro de 2010).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 6 de Outubro de 2010.

O Júri:

Presidente: Leung Kuai Sang, técnico de estatística especialista.

Vogais: Chan Chi Wa, técnico de estatística de 1.ª classe; e

Lai Man Yin Isabel, codificadora de comércio externo especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

治安警察局

通告

按照保安司司長於二零一零年十一月五日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計算十日內，開考普通職程、音樂職程及機械職程之警長晉升課程之錄取考試，以填補編制內普通職程十五個、音樂職程一個及機械職程一個之空缺。

根據第81/2005號保安司司長批示，核准為警長錄取考試而設的特定計算公式。為效力起見，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十七條一款之內容，有關列作是次投考晉升課程而需評估的甄選因素，以二零一零年十一月二十二日為截止計算日。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Novembro de 2010, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira ordinária, carreira de músico e carreira de mecânico, com vista ao preenchimento de quinze vagas ordinárias, uma vaga de músico e uma vaga de mecânico, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005 é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de chefe. Para os devidos efeitos, o prazo de contagem dos factores de selecção a apreciar no âmbito deste concurso, nos termos do n.º 1 do artigo 167.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, termina no dia 22 de Novembro de 2010.

是次晉升課程有效期為兩年，自公布最後評核名單日起計算。

二零一零年十一月五日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

O prazo de validade do respectivo curso de promoção é de dois anos, a contar do dia da publicação da lista de classificação final.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Novembro de 2010.

O Comandante do CPSP, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

消防局

通告

根據保安司司長於二零一零年十月二十九日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中之8個消防區長空缺，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第81/2005號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效期為自升級課程之最後評核名單公布日起計，為期一年。

二零一零年十一月四日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$950.00)

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Outubro de 2010, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de oito vagas de chefe, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação da fórmula específica aprovada pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, contado a partir do dia da publicação da classificação final do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 4 de Novembro de 2010.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

衛生局

名單

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生局現公佈二零一零年第三季度獲資助的名單：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2010:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會中醫診所 Clínica da Medicina Chinesa da Associação dos Moradores de Macau	12/7/2010	\$ 150,000.00	第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門健康雜誌出版社 Macau Health Bulletin Press	9/7/2010	\$ 18,900.00	出版《澳門健康》雜誌的第三季度資助。 Apoio financeiro para a edição da revista «Saúde de Macau», relativo ao 3.º trimestre.
澳門明愛 Caritas de Macau	9/7/2010	\$ 66,447.00	澳門明愛屬下護老院提供醫療服務的第三季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao 3.º trimestre.
澳門紫藤婦女協會 Chitang Women Association	12/7/2010	\$ 171,400.00	資助7至9月份愛滋病預防推廣項目。 Subsídio para o programa de prevenção da SIDA, relativo aos meses de Julho a Setembro.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	9/7/2010	\$ 90,000.00	澳門仁慈堂屬下護老院提供醫療服務的第三季度津貼。 Subsídio de prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao 3.º trimestre.
澳門物理治療師公會 Macau Physical Therapists Association	15/9/2010	\$ 26,246.20	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	9/7/2010	\$ 2,567,295.00	資助同善堂門診及學童牙溝封閉服務。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa e estomatologia das crianças.
澳門醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau	14/9/2010	\$ 6,022.90	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	12/7/2010	\$ 1,443,750.00	第三季度康復中心的資助。 Apoio financeiro para o centro de recuperação, relativo ao 3.º trimestre.
澳門戒毒康復協會 Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau	9/7/2010	\$ 51,000.00	對該會的第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	15/7/2010	\$ 1,088,400.00	對該會屬下工人醫療所6月至8月的資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários, relativo aos meses de Junho a Agosto.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	21/7/2010	\$ 7,200.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
	21/7/2010	\$ 153,600.00	資助7月至8月心理諮詢服務。 Apoio financeiro para a prestação de serviço de consultas de psicologia, relativo aos meses de Julho a Agosto.
澳門退休退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	9/7/2010	\$ 234,185.00	對該會診所的第三季度資助。 Apoio financeiro para a clínica da associação, relativo ao 3.º trimestre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門護士學會 Associação Promotora de Enfermagem de Macau	9/7/2010	\$ 30,000.00	對該會的第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
澳門街坊會聯合總會牙病預防中心 Centro de Tratamento Dentário da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	21/7/2010	\$ 83,333.31	對該會牙病預防中心第三季資助。 Apoio financeiro ao Centro de Tratamento Dentário, relativo ao 3.º trimestre.
澳門關懷愛滋病協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	9/7/2010	\$ 113,786.40	對該會的第三季度資助。 Apoio financeiro relativo ao 3.º trimestre.
工人醫療所 Clínica dos Operários	12/7/2010	\$ 715,065.00	工人醫療所屬下家居護理服務的第三季度津貼。 Subsídio de prestação de cuidados de saúde do- miliários pela Clínica dos Operários, relativo ao 3.º trimestre.
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	3/9/2010	\$ 30,000.00	支付2009/2010年度獎學金費用。 Prémio para os melhores alunos do ano lectivo de 2009/2010.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	7/7/2010	\$ 246,840.00	資助3月至5月份婦女保健中心子宮頸癌篩查服務。 Subsídio para a prestação do serviço de exame do cancro cervical em mulheres realizada pela clínica, relativo aos meses de Março a Maio.
	28/7/2010	\$ 42,891.60	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門歸僑總會 Oversea Chinese Association Macau	21/7/2010	\$ 534,550.00	對該會屬下第一診所的資助。 Apoio financeiro à clínica I afecta à associação.
澳門護理人員協進會 Associação do pessoal de Enfermagem de Macau	12/7/2010	\$ 20,892.20	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
澳門醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau	21/7/2010	\$ 325,000.00	對該會在職醫務人員延續教育培訓的第二期資助。 Subsídio relativo à 2.ª prestação para a forma- ção contínua dos profissionais de saúde.
澳門外科學會 Associação de Cirurgia de Macau	21/7/2010	\$ 2,550.00	資助該會舉辦講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門藥劑師學會 Associação dos Farmacêuticos de Macau	27/7/2010	\$ 113,520.20	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門檢驗醫學會 Associação de Medicina Laboratorial de Macau	27/7/2010	\$ 107,121.50	資助該會舉辦研討會。 Apoio financeiro para a realização de seminário.
戒煙保健會 Associação Abstenção Fumo e Protecção Saúde	1/7/2010	\$ 530,600.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門口腔正畸（矯正齒科）學會 Macao Association of Orthodontics	28/7/2010	\$ 24,636.60	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	28/7/2010	\$ 18,000.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門公共衛生學會 Associação de Saúde Pública de Macau	28/7/2010	\$ 9,962.50	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門衛生局醫生協會 Associação dos Médicos dos Serviços de Saúde de Macau	28/7/2010	\$ 3,000.00	資助該會舉辦講座。 Apoio financeiro para a realização de simpósio.
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Macau	15/9/2010	\$ 1,557.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門精神科醫學會 Associação de Psiquiatria de Macau	28/9/2010	\$ 78,390.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門藥學會 Sociedade Farmacêutica de Macau	14/9/2010	\$ 4,000.00	資助該會舉行活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	21/7/2010	\$ 6,340.00	資助性病/愛滋病防治合作計劃。 Apoio financeiro para o projecto de prevenção de doença sexual e SIDA.
澳門中華醫學會 Associação Chinesa dos Profissionais de Me- dicina de Macau	14/9/2010	\$ 325,000.00	對該會在職醫務人員延續教育培訓的第二期資助。 Subsídio relativo à 2.ª prestação para a forma- ção contínua dos profissionais de saúde.
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	5/8/2010	\$ 35,528,620.00	5月至7月份提供特定門診和住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para prestação de consultas externas e internamento nos meses de Maio a Julho.
	29/7/2010	\$ 1,751,339.00	5月至7月份提供特殊檢驗項目的資助。 Subsídio protocolar para prestação de análises clínicas nos meses de Maio a Julho.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	15/9/2010	\$ 85,600.00	編制“2009澳門護理雜誌”費用。 Subsídio para a edição da «Revista de Enfer- magem de Macau 2009».
鏡湖醫院 Hospital Kiang Wu	17/8/2010	\$ 2,918,100.00	5月至7月份對康寧中心的資助。 Apoio financeiro ao Centro Hong Ling, relativo aos meses de Maio a Julho.
	29/7/2010	\$ 6,192,879.00	5月至7月份非轉介心科病人的醫療費用。 Subsídio protocolar para prestação de interna- mento do foro cardíaco nos meses de Maio a Julho.

二零一零年十月二十八日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2010.

行政管理委員會主席 李展潤

Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

(是項刊登費用為 \$7,135.00)

(Custo desta publicação \$ 7 135,00)

公告

Anúncio

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定公佈，醫院醫生職程血液科/免疫血液治療科專科範疇醫務顧問級別開考的臨時名單已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處。有關開考通告已於二零一零年九月二十九日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年十一月五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$715.00)

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos mesmos serviços, a lista provisória do concurso de habilitação ao grau de consultor de hematologia/imuno-hemoterapia da carreira médica hospitalar, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 29 de Setembro de 2010.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Serviços de Saúde, aos 5 de Novembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

通告

Aviso

行政管理委員會第41號會議記錄 (摘錄)

Acta do Conselho Administrativo n.º 41 (extracto)

鑑於有需要分散財政決定權以確保衛生局的高效及有效管理，按照十一月十五日第81/99/M號法令第十二條、經第28/2009號行政法規修改及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的行政法規第6/2006號第五十六條的規定，本自治機關行政管理委員會決議授予下列成員批准進行以下事宜的權限：

一、授權予主席兼衛生局局長，李展潤：

(一) 許可因以下事項而產生的取得財貨或勞務的開支的權限：

(1) 支付人員薪俸、工資及其他補助；

(2) 將對人員作出之法定扣除、或基於會費、借款攤還的法定扣除，又或應從薪俸或工資中作出之法定扣除的款項轉移至其他實體；

(3) 持續執行的合同；

(4) 取得常用物料及物品或獲提供服務，但以每次金額不超過澳門幣5,000元為限；

(5) 許可解除擔保；

(6) 償還與衛生有關的開支。

(二) 許可未有預計的緊急及不可延誤的開支的權限，但以金額不超過澳門幣200,000元為限；

Considerando a necessidade de descentralizar os poderes de decisão financeiros por forma a assegurar uma eficiente e eficaz gestão dos Serviços de Saúde (SS), o Conselho Administrativo deste organismo autónomo deliberou, ao abrigo do disposto no artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, e no artigo 56.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, delegar as seguintes competências:

1. No seu presidente e director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion:

1) Competência para autorizar a realização de despesas com a aquisição de bens e serviços, decorrentes de:

(1) Pagamento de vencimentos, de salários e de outros abonos ao pessoal;

(2) Transferência para outras entidades do valor de descontos legais efectuados ao pessoal, dos que resultem de quotas e de amortização de empréstimos ou quaisquer outros que devam ser deduzidos nos vencimentos ou nos salários;

(3) Contratos de execução continuada;

(4) Aquisição de materiais e artigos de consumo corrente ou prestação de serviços, até ao limite das 5 000,00 patacas por cada aquisição ou prestação de serviços;

(5) Libertação de cauções;

(6) Reembolso de despesas com a saúde.

2) Competência para autorizar, até ao limite das \$ 200 000,00 patacas, a realização de despesas imprevistas, de natureza urgente e inadiável;

(三) 許可金額不超過澳門幣15,000元的招待費的權限；

(四) 許可進行工程及取得財貨及勞務書面諮詢的權限，但以金額不超過澳門幣500,000元為限。

二、授權予支援及一般行政副體系副局長，何鈺珊女士：

(一) 許可未有預計的緊急及不可延誤的開支，但以金額不超過澳門幣100,000元為限；

(二) 許可因以下事項而產生的取得財貨及勞務的開支的權限：

(1) 本授權第一款(一)項所載的平常管理行為，但每次取得或獲提供服務的金額以澳門幣100,000元為限，但(4)項中所指的除外，該金額以澳門幣5,000元為限；

(2) 支付電費、水費及電話費；

(3) 支付有關在《澳門特別行政區公報》及本地傳媒中刊登的公告及通告的開支。

(三) 許可進行有關進行工程及取得財貨及勞務書面諮詢的權限，但以金額不超過澳門幣100,000元為限，如屬緊急情況，金額以不超過澳門幣200,000元為限。

三、分別授權予專科衛生護理副體系副局長陳惟蒨及一般衛生護理副體系副局長鄭成業，以許可載於本授權第一款(一)項(4)的平常管理行為範疇內的開支，但每次取得或獲提供服務的金額以澳門幣5,000元為限。

四、授權予財務管理廳廳長阮佩儀的權限：

(一) 許可進行有關取得財貨及勞務書面諮詢的權限，但以金額不超過澳門幣15,000元為限，如屬緊急情況，金額以不超過澳門幣50,000元為限；

(二) 許可進行有關工程的書面諮詢的權限，但金額以不超過澳門幣50,000元為限。

五、在上述第一款及第二款所指的權限包括許可結算開支的權限。

六、按以上數款作出的許可，應考慮的法定要件、財務規範性、效率、有效性及節省開支。

七、第一款(二)項、(三)項及(四)項及第二款

3) Competência para autorizar a realização de despesas de representação, até ao limite das \$ 15 000,00 patacas;

4) Competência para autorizar a abertura de consulta, relativa à realização de obras e à aquisição de bens e serviços até ao limite de \$ 500 000,00 patacas.

2. Na subdirectora responsável pelo subsistema de Apoio e Administração Geral, Ho Ioc San:

1) Competência para autorizar, até ao limite das \$ 100 000,00 patacas, a realização de despesas imprevistas, de natureza urgente e inadiável;

2) Competência para autorizar a realização de despesas com aquisição de bens e serviços, decorrentes de:

(1) Actos de gestão corrente constantes da alínea 1) do n.º 1 desta delegação de competências, até ao limite \$ 100 000,00 patacas por cada aquisição ou prestação de serviços, com excepção dos referidos na subalínea (4) cujo limite é de \$ 5 000,00 patacas;

(2) Pagamento de facturas de energia eléctrica, de água e de telecomunicações;

(3) Pagamentos relativos à publicação de anúncios e avisos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e na Comunicação Social local.

3) Competência para autorizar a abertura da consulta, relativa à realização de obras e à aquisição de bens e serviços até ao limite de \$ 100 000,00 patacas, e em situações urgentes até ao limite de \$ 200 000,00 patacas.

3. Nos subdirectores responsáveis pelos subsistemas dos Cuidados de Saúde Diferenciados e dos Cuidados de Saúde Generalizados, respectivamente Chan Wai Sin e Cheang Seng Ip, a competência para autorizar a realização de despesas no âmbito dos actos de gestão corrente referidos na subalínea (4) da alínea 1) do n.º 1 desta delegação de competências, até ao limite de \$ 5 000,00 patacas por cada aquisição ou prestação de serviços.

4. Na chefe do Departamento de Administração Financeira, Iun Pui I, a competência para:

1) Autorizar a abertura de consulta, relativa à aquisição de bens e serviços até ao limite de \$ 15 000,00 patacas e em situações urgentes até ao limite de \$ 50 000,00 patacas;

2) Autorizar a abertura de consulta, relativa à realização de obras até ao limite de \$ 50 000,00 patacas.

5. As competências referidas nos n.ºs 1 e 2 integram a competência para autorizar a liquidação das despesas.

6. No acto de autorização proferido ao abrigo dos números anteriores deve ter-se em consideração os requisitos da conformidade legal, regularidade financeira, eficiência, eficácia e economia das despesas.

7. As autorizações a que se referem as alíneas 2), 3) e 4) do n.º 1 e a alínea 1) do n.º 2 são submetidas a ratificação do Con-

(一) 項所指的許可，須由行政管理委員會於作出許可嗣後舉行的首次會議上予以追認。

八、其餘許可應立即通知財務管理廳廳長阮佩儀，或其合法代任人，以便透過會計處組成結算有關開支的卷宗。

九、本決議所指的授權，在行政管理委員會成員不在或因故不能視事時，分別由衛生局局長及副局長的合法代任人行使。

十、本決議所作之授權可以轉授權。

十一、鑑於上述所通過的授權，行政管理委員會還決議因預先結算開支所發出的支票，必須由兩人簽署，其中一人應是上述衛生局領導層成員，或當他們不在或不能視事時，由其合法代任人及財務管理廳廳長阮佩儀或及司庫科科長Hagiran Bi簽署，當他們不在或不能視事時，則由他們的合法代任人簽署。

十二、追認自二零一零年七月一日至本決議在《澳門特別行政區公報》中公佈之日期間，衛生局支援及一般行政副體系副局長何鈺珊，以衛生局行政管理委員會成員的身份及司庫科科長Hagiran Bi按現授予的權限所作出的行為，以及追認二零一零年九月六日至本決議在《澳門特別行政區公報》中公佈之日期間財務管理廳廳長阮佩儀按現授予的權限所作出的行為。

十三、廢止行政管理委員會二零零八年九月二十三日第38號會議記錄中所載的授權，該會議記錄的摘錄刊登於同年十一月五日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組。

十四、上述授權及有關規則自在《澳門特別行政區公報》中公佈起生效。

二零一零年十一月四日於衛生局

行政管理委員會成員：

李展潤（主席）

陳惟禧

鄭成業

何鈺珊

António João Terra Esteves

selho Administrativo na reunião seguinte à data em que são proferidas.

8. As restantes autorizações são imediatamente comunicadas à chefe do Departamento de Administração Financeira, Iun Pui I, ou por quem legalmente a substitua, que determina a instrução do processo de liquidação da respectiva despesa através da Divisão de Contabilidade.

9. As delegações a que se refere a presente deliberação vigoram, no caso de ausência ou impedimento dos membros do Conselho Administrativo, para quem legalmente os substituir nos cargos de director e de subdirectores dos Serviços de Saúde, respectivamente.

10. As delegações a que se refere a presente deliberação podem ser subdelegadas.

11. Tendo em consideração as delegações atrás aprovadas, o Conselho Administrativo deliberou, ainda, que os cheques emitidos resultantes de prévia liquidação de despesas são obrigatoriamente assinados por duas pessoas, sendo uma delas um dos membros da Direcção dos Serviços, acima referidos, ou, nas suas faltas ou impedimentos, por quem legalmente os substitua, e, a outra, a chefe do Departamento de Administração Financeira, Iun Pui I, ou a chefe da Secção de Tesouraria, Hagiran Bi, ou, nas suas faltas ou impedimentos, por quem legalmente as substitua.

12. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora responsável pelo subsistema de Apoio e Administração Geral, Ho Ioc San, praticados na qualidade de membro do Conselho Administrativo dos Serviços de Saúde, bem como aqueles que foram praticados pela chefe do Departamento de Administração Financeira, Iun Pui I, e pela chefe da Secção de Tesouraria, Hagiran Bi, ao abrigo das competências ora delegadas, desde 1 de Julho de 2010, para a primeira e terceira, e 6 de Setembro de 2010, para a segunda, até à publicação da presente deliberação em *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

13. São revogadas as delegações de competência que constam da acta n.º 38 do Conselho Administrativo dos Serviços de Saúde, de 23 de Setembro de 2008, cujo extracto foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 45, II Série, de 5 de Novembro do mesmo ano.

14. As presentes delegações e as regras que lhes vão associadas produzem efeitos a partir da sua publicação em *Boletim Oficial*.

Serviços de Saúde, aos 4 de Novembro de 2010.

Membros do Conselho Administrativo:

Lei Chin Ion, presidente.

Chan Wai Sin.

Cheang Seng Ip.

Ho Ioc San.

António João Terra Esteves.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

名單

Lista

旅遊局為填補人員編制內特別職程監察範疇第一職階一等督察四缺，經於二零一零年十月二十日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

鄭翊璋；

林翠珊；

冼道寧；

蘇雪紅。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零一零年十一月一日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問督察 Angela Maria Teixeira do Rosário Rocha

委員：顧問督察 José Miguel de Sales da Silva

首席特級督察 馬小玲

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de inspector de 1.^a classe, 1.º escalão, da carreira especial da área de inspecção do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 20 de Outubro de 2010:

Candidatos admitidos:

Chiang Iek Wai;

Lam Choi San;

Sin Doe Ling Carlos;

Sou Sut Hong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, 1 de Novembro de 2010.

O Júri:

Presidente: Angela Maria Teixeira do Rosário Rocha, inspectora assessora.

Vogais: José Miguel de Sales da Silva, inspector assessor; e

Ma Sio Leng, inspectora especialista principal.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

公告

Anúncio

婦聯第二托兒所室內裝修工程
公開招標

*Concurso público para
obra de remodelação interior da Creche II da
Associação Geral das Mulheres de Macau*

1. 招標實體：社會工作局。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：澳門林茂海邊大馬路405號新駿成花園地下及一樓H R/C。

4. 承攬工程目的：在施工地點進行室內裝修工程。

5. 最長施工期：90天。

1. Entidade que põe a obra a concurso: Instituto de Acção Social (IAS).

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Local de execução da obra: Ave. Marginal de Lam Mau, n.º 405, Edf. San Cheung Seng Garden, Macau.

4. Objecto da empreitada: obra de remodelação interior no local de execução da obra.

5. Prazo máximo de execução: noventa dias.

6. 標書的有效期：標書的有效期為90天，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：澳門幣玖萬元正（\$90,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供（以社會工作局會計暨出納科發出之憑單為準）。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部份支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科。

截止日期及時間：二零一零年十二月一日（星期三）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門區華利街10-24號新寶大廈地下G舖。

社會工作局。

日期及時間：二零一零年十二月二日（星期四）上午十時正。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期和時間、以及價格：

地點：澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科。

日期：自本公告公佈日起至公開招標截標日期及時間止。

時間：辦公時間內。

於本局人力資源科可取得公開招標案卷副本，每份費用為澳門幣伍仟元正（\$5,000.00）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：60%；

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$ 90 000,00 (noventa mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais (é considerada prestada a caução provisória aquando da emissão do Documento de Receita — Operações de Tesouraria pela Secção de Contabilidade e Tesouraria do IAS).

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Dia e hora limite: 1 de Dezembro de 2010, 4.ª feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Instituto de Acção Social, Rua de Jorge Álvares, Edf. San Pou, r/c, «G», Macau.

Dia e hora: 2 de Dezembro de 2010, 5.ª feira, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, dia, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Data: desde a data da publicação do presente anúncio até à data e hora limite para a entrega das propostas.

Hora: durante o horário de expediente.

Pode ser adquirida a cópia do processo na Secção de Recursos Humanos deste Instituto pelo preço de \$ 5 000,00 (cinco mil patacas) cada exemplar.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

——合理工期：15%；

——施工計劃：10%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量：10%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄：5%。

16. 附加的說明文件：由二零一零年十一月十八日至截標日止，投標者應前往澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科，了解是否有附加之說明文件。

二零一零年十一月五日於社會工作局

代局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$4,039.00)

— Prazo de execução razoável: 15%;

— Plano de trabalhos: 10%.

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

— Registo que os sócios da sociedade concorrente ou o próprio concorrente não tenha sido sentenciado pelo tribunal ou órgão administrativo de terem empregado trabalhadores ilegais, contratado trabalhadores para o exercício de funções fora da empreitada, ou não autorizados nos últimos cinco anos: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, a partir de 18 de Novembro de 2010 até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto de Acção Social, aos 5 de Novembro de 2010.

O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 4 039,00)

澳門理工學院

通告

N.º 05D/CG/2010

理事會決議

為了提高澳門理工學院的運作效率，有必要設立分權規定；

澳門理工學院理事會行使經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款所賦予之權力，作出以下授權規定：

一、授予學術事務部部長李雁蓮或當其出缺或因故不能視事時之代任者，領導、協調和指導學生管理處、招生暨註冊處、教務處及科研暨出版處工作的以下權限：

- 1) 對其轄下部門進行日常管理及協調；
- 2) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Avisos

Deliberação do Conselho de Gestão n.º 05D/CG/2010

Atendendo à necessidade de estabelecer regras de desconcentração que permitam uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau;

Usando da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, o Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau delega:

1. Na chefe do Serviço de Assuntos Académicos, Lei Ngan Lin, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, no que se refere à direcção, coordenação e orientação da Divisão de Gestão de Estudantes, Divisão de Admissão, Matrícula e Inscrição de Alunos, Divisão de Assuntos Pedagógicos e Divisão de Estudos Científicos e Publicações as competências para:

- 1) Proceder à gestão corrente e à coordenação das unidades que dirige;
- 2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) 根據澳門理工學院內部規章之規定，批准退回學生保證金；

4) 根據法律規定，批准其轄下員工享受年假及決定員工缺勤是否合理；

5) 簽署錄取學生的有關文件、與學生事務及其職務範疇有關的證明書、證書及聲明書；

6) 學術事務部部长可以為了部門的良好運作而將權限轉授予相關的部門主管。

二、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、在二零一零年十一月一日至本決議於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，對學術事務部部长李雁蓮在現授予之權限範圍內所作之行為，予以追認。

二零一零年十一月三日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會：

院長 李向玉

署理副院長 崔維孝

秘書長 陳偉民

財政局代表 張祖強

(是項刊登費用為 \$2,447.00)

N.º 06D/CG/2010

理事會決議

為了提高澳門理工學院的運作效率，有必要設立分權規定；

澳門理工學院理事會行使經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款所賦予之權力，作出以下授權規定：

一、授予公共關係辦公室主任Dina Ferreira Martins或當其出缺或因故不能視事時之代任者以下權限：

1) 對其轄下部門進行日常管理及協調；

2) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

3) Autorizar a restituição da caução aos alunos, tendo presentes os regulamentos internos do IPM aplicáveis a cada caso;

4) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto às unidades que dirige, desde que observados os pressupostos legais;

5) Assinar os documentos relativos à admissão dos alunos, bem como certidões, certificados e declarações referentes ao desempenho académico dos alunos e outros assuntos no âmbito do serviço;

6) A chefe do Serviço de Assuntos Académicos poderá subdelegar nas respectivas chefias as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento do serviço.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da delegação aqui conferida cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Serviço de Assuntos Académicos, Lei Ngan Lin, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Novembro de 2010 e a data de publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 3 de Novembro de 2010.

O Conselho de Gestão do IPM:

O Presidente, *Lei Heong Iok*.

O Vice-Presidente em exercício, *Choi Wai Hao*.

O Secretário-geral, *Chan Wai Man*.

O representante da DSF, *Chang Tou Keong Michel*.

(Custo desta publicação \$ 2 447,00)

Deliberação do Conselho de Gestão n.º 06D/CG/2010

Atendendo à necessidade de estabelecer regras de desconcentração que permitam uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau;

Usando da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, o Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau delega:

1. Na chefe do Gabinete de Relações Públicas, Dina Ferreira Martins, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências para:

1) Proceder à gestão corrente e à coordenação da unidade que dirige;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) 根據法律規定，批准其轄下員工享受年假及決定員工缺勤是否合理。

二、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、在二零一零年十一月一日至本決議於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，對公共關係辦公室主任Dina Ferreira Martins在現授予之權限範圍內所作之行為，予以追認。

二零一零年十一月三日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會：

院長 李向玉

署理副院長 崔維孝

秘書長 陳偉民

財政局代表 張祖強

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

第02/SG/2010號批示

按照經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十六條第三款d)項，以及經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十七條第二款的規定，在本人之本身權限範圍內，作出以下授權規定：

一、授予出納處處長程智卿或當其出缺或因故不能視事時之代任者，作出關於檢查庫存基金和存款之一般管理或行政管理行為的權限。

二、本批示所授予的權限不妨礙收回權和監管權。

三、對行使本批示所授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零一零年十一月一日起至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，對出納處處長程智卿在現授予的權限範圍內所作出的行為予以追認。

二零一零年十一月三日於澳門理工學院

秘書長 陳偉民

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

3) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto ao gabinete, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso da delegação aqui conferida cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Gabinete de Relações Públicas, Dina Ferreira Martins, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Novembro de 2010 e a data de publicação da presente deliberação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 3 de Novembro de 2010.

O Conselho de Gestão do IPM:

O Presidente, *Lei Heong Iok*.

O Vice-presidente em exercício, *Choi Wai Hao*.

O Secretário-geral, *Chan Wai Man*.

O representante da DSF, *Chang Tou Keong Michel*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

Despacho n.º 02/SG/2010

Nos termos do artigo 16.º, n.º 3, alínea d), dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, e do artigo 37.º, n.º 2, do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, no âmbito das minhas competências próprias, delego:

1. Na chefe da Divisão de Tesouraria, Ching Chi Heng, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências para praticar actos de gestão ou de administração corrente na verificação dos fundos em cofre e em depósito.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados ao abrigo da presente delegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela chefe da Divisão de Tesouraria, Ching Chi Heng, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Novembro de 2010 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 3 de Novembro de 2010.

O Secretário-geral, *Chan Wai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

第03/SG/2010號批示

Despacho n.º 03/SG/2010

為了有效及妥善管理澳門理工學院博彩教學暨研究中心（以下簡稱“中心”），現按照第15D/CG/2009號理事會決議第1款4）項，以及第19D/CG/2009號理事會決議的規定，作出以下轉授權規定：

一、轉授予博彩教學暨研究中心主任鄭妙嫻或當其出缺或因故不能視事時之代任者，在“中心”範圍內，行使本人獲授予的下列權限：

（一）批准澳門理工學院本身預算開支表內載明用於開展工程、取得財貨及服務的開支，上限至\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），當批准免除競投時上述開支金額的上限減半；

（二）批准人員享受年假及決定其可否將假期轉移至翌年；

（三）批准喪失薪酬之缺勤；

（四）決定缺勤是否合理；

（五）批准進行超時或輪值工作，但有關超時或輪值工作不能超過法定上限；

（六）命令工作人員及其家屬到衛生局健康檢查委員會核實病情；

（七）批准工作人員參加在澳門特別行政區內舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

（八）批准工作人員到中華人民共和國和香港公幹一天，並依法有權收取公幹津貼；

（九）行使《澳門理工學院章程》第十四條第一款第d）項所列的權限；

（十）簽署為編制卷宗和執行上級決定所需之信件及文書；

（十一）簽署工作人員服務時間及相關結算的證明；

（十二）批准有關工作人員、學生、物料、設備、不動產及車輛的保險；

（十三）批准每月經常性開支，例如公積金供款、租賃設施及動產之費用、水電費、煤氣費、保安及清潔服務費、通訊費、管理費或其他同類開支；

（十四）批准為工程或取得財貨和服務而進行競投或諮詢問價之工作，金額上限至\$500,000.00（澳門幣伍拾萬元整）；

（十五）代表澳門理工學院在“中心”職務範圍內簽署與合同有關的所有公文書；

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, adiante abreviadamente designado por Centro, nos termos do n.º 1, alínea 4), da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 15D/CG/2009, e da Deliberação do Conselho de Gestão n.º 19D/CG/2009, subdelego:

1. Na coordenadora do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, Cheang Mio Han, ou em quem a substitua nas suas ausências ou impedimentos, no âmbito do Centro, as competências que me foram delegadas para:

1) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços inscritos no orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas) sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa de concurso;

2) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte;

3) Autorizar faltas com perda de remuneração;

4) Justificar ou injustificar faltas;

5) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos até ao limite previsto na lei;

6) Mandar apresentar os trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

7) Autorizar a participação dos trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

8) Autorizar a deslocação, por um dia, de trabalhadores à República Popular da China e a Hong Kong, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo nos termos legais;

9) Praticar os actos referidos na alínea d) do n.º 1 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau;

10) Assinar toda a correspondência e expediente necessários à instrução dos processos e à execução das decisões superiores;

11) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Instituto Politécnico de Macau;

12) Autorizar o seguro de pessoal, alunos, material, equipamentos, imóveis e viaturas;

13) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, como sejam as contribuições para o Fundo de Previdência, arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água e gás, serviços de segurança, limpeza, telecomunicações, despesas de condomínio e outras da mesma natureza;

14) Autorizar a abertura de concursos ou consultas para a realização de obras ou aquisição de bens e serviços, cujo valor estimado não exceda as \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas);

15) Outorgar, em nome do Instituto Politécnico de Macau, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados no âmbito do Centro;

(十六) 批准簽發“中心”存檔文件資料證明書，但受法律限制的文件除外；

(十七) 批准退回“中心”與承諾擔保無關的文件或退回對執行與合同無關的文件；

(十八) 根據現行法律規定及澳門理工學院規章的有關規定，批准向人員支付錯算補助、公幹之費用、薪金之預支、出生津貼、結婚津貼、死亡津貼、喪葬津貼、遺體運送津貼、年資獎金、培訓補助及其他補助和津貼；

(十九) 批准人員收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(二十) 批准退回保證金及以銀行擔保代替存款或按法例規定須繳交之保證金；

(二十一) 管理及控制零用現金，該款項只限用於緊急和不可延遲的財貨和服務之取得，每次上限至\$2,000.00（澳門幣貳仟元整）；

(二十二) 根據有關規章，批准向學生退還學費。

二、獲轉授權人認為有利於部門的良好運作時，可將有關權限轉授予中心副主任。

三、本批示所轉授予的權限不妨礙收回權和監管權。

四、對行使本批示所轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

五、自二零一零年十一月一日起至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，對“中心”主任鄭妙嫻在現轉授予的權限範圍內所作出的行為予以追認。

二零一零年十一月三日於澳門理工學院

秘書長 陳偉民

(是項刊登費用為 \$3,775.00)

第04/SG/2010號批示

按照經十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十六條第三款b)、d)及f)項，以及經十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十七條第二款的規定，在本人之本身權限範圍內，作出以下授權規定：

一、授予博彩教學暨研究中心副主任趙崇堅或當其出缺或因故不能視事時之代任者，在博彩教學暨研究中心範圍內，作

16) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Centro, com exclusão dos excepcionados por lei;

17) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com o Centro;

18) Autorizar o pagamento de abonos para falhas, de despesas com deslocações em serviço, de adiantamento de vencimentos, subsídios de nascimento, de casamento, por morte, funeral e transladação de restos mortais, prémio de antiguidade, abonos de apoio à formação e outros abonos e subsídios, tendo presentes as disposições legais e os regulamentos do IPM aplicáveis a cada caso;

19) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

20) Autorizar a restituição de cauções e a substituição por garantia bancária dos depósitos ou da prestação de caução em dinheiro, quando prevista na legislação aplicável;

21) Proceder à gestão e controlo do fundo de maneo, limitada a utilização dessas verbas à aquisição de bens e serviços urgentes e inadiáveis, cujo valor não exceda \$ 2 000,00 (duas mil patacas) por aquisição;

22) Aprovar a devolução do valor das propinas nos termos regulamentares.

2. A subdelegada pode subdelegar no subcoordenador do Centro as competências que julgue adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados ao abrigo da presente subdelegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados os actos praticados pela coordenadora do Centro, Cheang Mio Han, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Novembro de 2010 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 3 de Novembro de 2010.

O Secretário-geral, *Chan Wai Man*.

(Custo desta publicação \$ 3 775,00)

Despacho n.º 04/SG/2010

Nos termos do artigo 16.º, n.º 3, alínea b), d) e f), dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, e do artigo 37.º, n.º 2, do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, no âmbito das minhas competências próprias, delego:

1. No subcoordenador do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, Chiu Sung Kin, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, no âmbito do Centro Pedagógico e

出關於下列事宜之一般管理或行政管理行為的權限：

- (一) 檢查支出的合法性並批准其支付；
- (二) 檢查庫存基金和存款並監管會計和司庫賬目；
- (三) 管理澳門理工學院的財產，關注其利用及保存情況，以及確保編排和更新動產及不動產的清單及登記資料。

二、本批示所授予的權限不妨礙收回權和監管權。

三、對行使本批示所授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、自二零一零年十一月一日起至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，對博彩教學暨研究中心副主任趙崇堅在現授予的權限範圍內所作出的行為予以追認。

二零一零年十一月三日於澳門理工學院

秘書長 陳偉民

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

Científico na Área do Jogo, as competências para praticar actos de gestão ou de administração nas seguintes matérias:

- 1) Verificar a legalidade das despesas e autorizar o seu pagamento;
- 2) Proceder à verificação dos fundos em cofre e em depósito e fiscalizar a escrituração da contabilidade e da tesouraria;
- 3) Administrar os bens do IPM, zelando pelo seu aproveitamento e conservação e garantir a organização e permanente atualização do inventário e cadastro dos bens móveis e imóveis.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados ao abrigo da presente delegação de competências cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pelo subcoordenador do Centro Pedagógico e Científico na Área do Jogo, Chiu Sung Kin, no âmbito das competências ora delegadas, entre o dia 1 de Novembro de 2010 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto Politécnico de Macau, aos 3 de Novembro de 2010.

O Secretário-geral, *Chan Wai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)

體育發展基金

名單

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零一零年第三季度的資助表：

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門草地滾球總會	15/09/2010	\$ 15,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門柔力球總會	15/09/2010	\$ 3,450.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	02/07/2010	\$ 529,680.00	大眾體育合作協議書。 Protocolo de Cooperação no âmbito do desporto para todos.
	27/07/2010	\$ 30,500.00	2010親子運動日。 Dia de Desporto em Família em 2010.

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2010:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	07/09/2010	\$ 3,600.00	2010全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos 2010.
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	20/07/2010	\$ 2,650.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 1,600.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	12/08/2010	\$ 1,920.00	
	15/09/2010	\$ 8,550.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
	21/09/2010	\$ 1,440.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門射箭協會 Associação de Arco e Flecha de Macau	20/07/2010	\$ 10,825.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 15,840.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	15/09/2010	\$ 3,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	01/07/2010	\$ 800.00	2010香港城市田徑錦標賽。 Campeonato de Atletismo da Cidade Hong Kong 2010.
	01/07/2010	\$ 23,000.00	第14屆亞洲青年田徑錦標賽。 14.º Campeonato Asiático Júnior de Atletismo.
	02/07/2010	\$ 18,000.00	2010中華台北亞洲城市中學生國際田徑邀請賽。 Encontro asiático inter-cidades entre atletas do ensino superior em Taiwan, China 2010.
	07/07/2010	\$ 3,200.00	2010年國際兒童運動會——比賽裝備費用。 Jogos Internacionais de Crianças de 2010 — despesas de equipamentos para competição.
	20/07/2010	\$ 226,329.50	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 22,000.00	第13屆世界青少年田徑錦標賽。 13.º Campeonato Mundial de Atletismo Júnior.
	03/08/2010	\$ 311,000.00	2010年澳門田徑集訓隊暑期集訓營。 Estágio de atletas de atletismo de 2010.
	12/08/2010	\$ 314,500.00	2010年度澳門田徑集訓隊資助。 Subsídio dos treinos da selecção de atletismo 2010.
	12/08/2010	\$ 16,000.00	2010年泰國田徑錦標賽。 Campeonato de Atletismo da Tailândia 2010.
	15/09/2010	\$ 15,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	22/09/2010	\$ 23,440.00	2010澳人齊賀國慶世界步行日歡樂跑。 Correndo em comemoração do Dia Nacional e do Dia Mundial da Marcha 2010.
	12/07/2010	\$ 24,091.00	教練薪酬。
	10/08/2010	\$ 24,091.00	Contratação de treinador.
	07/09/2010	\$ 24,091.00	
中國澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau-China	20/07/2010	\$ 26,775.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	26/07/2010	\$ 38,000.00	第七屆世界龍舟俱樂部錦標賽。 7.º Campeonato Mundial de Barcos-Dragão (inter-Clube).
	07/09/2010	\$ 49,000.00	2010年上海世界華人龍舟邀請賽。 Regata mundial de Barcos de Dragão em Shanghai para chineses por convites 2010.
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	01/07/2010	\$ 600,000.00	善明敏之杯中老年乒乓球國際友好邀請賽。 Taça Sin Meng Man — Torneio Internacional de Ténis-de-Mesa para Veteranos por convites.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	20/07/2010	\$ 23,400.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
澳門泰拳總會 Associação de Boxe Thailandês de Macau	20/07/2010	\$ 15,860.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	20/07/2010	\$ 10,725.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 5,000.00	2010年穗港澳埠際橋牌賽。 Torneio Triangular de Bridge de Guangdong, Hong Kong e Macau de 2010.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	02/07/2010	\$ 82,000.00	獨木舟集訓隊備戰“2010亞洲運動會”。 Estágio da equipa de canoagem — preparação para Jogos da Ásia 2010.
	20/07/2010	\$ 43,961.50	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 195,000.00	2010世界獨木舟錦標賽。 Campeonato Mundial de Canoagem 2010.
	15/09/2010	\$ 7,500.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
	21/09/2010	\$ 13,900.00	獨木舟高級教練員課程。 Curso de Formação de Treinadores de Canoagem de nível II.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	02/07/2010	\$ 96,000.00	單車代表隊集訓（備戰第十六屆亞運會）。 Estágio da selecção de ciclismo (preparação para 16.º Jogos Asiáticos).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	20/07/2010	\$ 74,801.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 122,437.50	租場費。 Aluguer de instalações.
	07/09/2010	\$ 33,450.00	
	02/08/2010	\$ 6,000.00	資助紅十字會駐場急救服務。 Pedido de subsídio da Cruz Vermelha para fornecimento de serviços de primeiros-socorros.
	15/09/2010	\$ 6,300.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desp. e Educação Física de Macau	20/07/2010	\$ 2,660.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	15/09/2010	\$ 6,070.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門健美總會 Associação de Culturismo e Fitness de Macau	02/07/2010	\$ 73,000.00	2010年亞洲健美錦標賽及會員大會會議。 Campeonato de Culturismo da Ásia de 2010 e Congresso.
	20/07/2010	\$ 21,475.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	07/09/2010	\$ 26,000.00	2010年中國國際健身健美公開賽。 Campeonato aberto de Culturismo Internacional da R. P. China 2010.
	07/09/2010	\$ 77,500.00	2010年亞洲健美錦標賽。 Campeonato de Culturismo da Ásia de 2010.
	15/09/2010	\$ 9,500.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	20/07/2010	\$ 69,450.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	20/07/2010	\$ 600.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	30/09/2010	\$ 800.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.
澳門童軍總會 Associação de Escoteiros de Macau	07/09/2010	\$ 10,000.00	《澳門童軍總會成立二十七週年特刊》廣告。 Publicidade na revista comemorativa do 27.º Aniversário da Associação dos Escoteiros de Macau.
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	01/07/2010	\$ 44,400.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	23/08/2010	\$ 46,390.00	2010年固定資助。 Subsídios regulares de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	23/08/2010	\$ 25,175.00	2009年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2009.
	15/09/2010	\$ 2,245.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	01/07/2010	\$ 76,725.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	17/09/2010	\$ 84,750.00	
	22/07/2010	\$ 36,150.00	
	20/07/2010	\$ 404,845.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	03/08/2010	\$ 408,000.00	2010年足球集訓隊資助。 Subsídio de treinos para a equipa de Futebol 2010.
	07/09/2010	\$ 148,000.00	2010澳門足球同樂日。 Festival de Confraternização de Futebol 2010.
澳門體操總會 Associação de Ginástica Desportiva de Macau	20/07/2010	\$ 13,525.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	20/07/2010	\$ 103,975.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	07/09/2010	\$ 36,900.00	世界舉重聯會會議。 Congresso da Federação Mundial de Halterofilismo.
	15/09/2010	\$ 15,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門曲棍球總會 Associação de Hoquei Macau	20/07/2010	\$ 79,125.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	20/07/2010	\$ 57,675.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 370,000.00	柔道運動員往日本集訓。 Estágio de atletas de judo no Japão.
	03/08/2010	\$ 46,000.00	備戰亞運——中華台北國際柔道錦標賽。 Preparação para os Jogos Asiáticos — Campeonato Internacional de Judo de Taipei, China.
	03/08/2010	\$ 135,000.00	備戰亞運——世界柔道錦標賽。 Preparação para os Jogos Asiáticos — Campeonato Mundial de Judo.
	12/08/2010	\$ 22,720.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	21/09/2010	\$ 63,500.00	
	15/09/2010	\$ 13,070.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	21/07/2010	\$ 96,000.00	公共體育設施網絡：配置輔導員。 Rede das Instalações Desportivas Públicas — subsídios para auxiliares.
澳門的士司機互助會 Associação de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau	02/07/2010	\$ 5,000.00	成立24周年六角籃球邀請賽。 Comemoração do 24.º Aniversário Torneio de Basquetebol — por convites.
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau-China	01/07/2010	\$ 62,180.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	01/07/2010	\$ 126,100.00	
	22/07/2010	\$ 147,570.00	
	22/07/2010	\$ 137,760.00	
	22/07/2010	\$ 121,950.00	
	22/07/2010	\$ 110,500.00	
	02/08/2010	\$ 113,255.00	
	17/09/2010	\$ 114,950.00	
	17/09/2010	\$ 127,100.00	
	17/09/2010	\$ 123,625.00	
	17/09/2010	\$ 133,240.00	
	21/09/2010	\$ 144,215.00	
	07/07/2010	\$ 7,470.00	2010年國際兒童運動會——比賽裝備費用。 Jogos Internacionais de Crianças de 2010 — despesas de equipamentos para competição.
	20/07/2010	\$ 190,179.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	20/07/2010	\$ 260,550.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	22/07/2010	\$ 1,128,000.00	游泳、花泳、跳水及水球隊暑期集訓。 Estágio da selecção de natação, salto para a água, natação artística e água polo.
26/07/2010	\$ 55,000.00	2010年全國青少年花樣游泳錦標賽。 Campeonato Nacional Júnior de Natação Sincronizada 2010.	
26/07/2010	\$ 30,000.00	2010年全國少年兒童跳水錦標賽。 Campeonato Nacional Júnior de Saltos para Água 2010.	
03/08/2010	\$ 31,000.00	2010年全國青年水球錦標賽。 Campeonato Nacional Júnior de Pólo Aquático 2010.	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau-China	03/08/2010	\$ 18,000.00	2010年度游泳裁判員培訓班。 Curso de formação de juizes de natação de 2010.
	03/08/2010	\$ 12,000.00	第12屆亞太區水球錦標賽。 12.º Campeonato da Ásia Pan Pacífico de Água Polo.
	07/09/2010	\$ 34,000.00	第18屆世界青年跳水錦標賽。 18.º Campeonato Mundial Juvenil de Saltos para Água.
	09/09/2010	\$ 116,000.00	跳水代表隊赴珠海及廣州集訓。 Estágio da selecção de salto para a água em Zhuhai e Cantão.
	09/09/2010	\$ 119,000.00	第12屆世界盃花樣游泳錦標賽。 12.º Campeonato Mundial de Natação Sincronizada.
	15/09/2010	\$ 6,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
	17/09/2010	\$ 35,600.00	第一屆世界水運會議。 Reunião da Assembleia Geral de Natação.
	17/09/2010	\$ 55,000.00	2010年澳門跳水邀請賽及跳水裁判員學習班。 Torneio de Salto para a Água de Macau 2010 por convite e Curso de Formação de Juizes.
	21/09/2010	\$ 40,000.00	第13屆全國成人游泳公開賽。 13.º Torneio Nacional de Natação de Seniores.
	30/09/2010	\$ 277,650.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.
	12/07/2010	\$ 24,091.00	教練薪酬。 Contratação de treinador.
	10/08/2010	\$ 24,091.00	
	07/09/2010	\$ 24,091.00	
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	02/07/2010	\$ 10,000.00	亞洲雪屐聯會會員大會會議。 CARS Central Committee Meeting and General Assembly.
	20/07/2010	\$ 38,689.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	15/09/2010	\$ 10,500.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	01/07/2010	\$ 83,000.00	青少年乒乓球學校運動員往珠海集訓。 Estágio em Zhuhai dos atletas da Escola Juvenil de Ténis-de-Mesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	01/07/2010	\$ 39,000.00	第十九屆東亞之星乒乓球錦標賽。 19.º Campeonato Infantil da Ásia Oriental de Ténis-de-Mesa.
	01/07/2010	\$ 37,500.00	聘請教練。
	21/07/2010	\$ 37,500.00	Contratação de treinador.
	24/08/2010	\$ 37,500.00	
	17/09/2010	\$ 37,500.00	
	07/07/2010	\$ 4,560.00	2010年國際兒童運動會——比賽裝備費用。 Jogos Internacionais de Crianças de 2010 — despesas com equipamentos para competição.
	20/07/2010	\$ 55,875.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 65,000.00	乒乓球隊備戰亞運會往中山訓練。 Treinos em Zhongshan da equipa de ténis-de-mesa para preparação dos Jogos Asiáticos.
	12/08/2010	\$ 91,900.00	租場費。 Aluger de instalações.
	09/09/2010	\$ 12,000.00	兼職教練。 Treinador de tempo parcial.
	15/09/2010	\$ 14,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
中國澳門跳繩協會 Associação de Salta Cordas de Macau-China	15/09/2010	\$ 2,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	20/07/2010	\$ 15,900.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	12/08/2010	\$ 180,000.00	2010八地城市壁球錦標賽。 Campeonato de Squash 2010 com oito cidades.
	15/09/2010	\$ 15,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
	30/09/2010	\$ 14,700.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	07/07/2010	\$ 6,770.00	2010年國際兒童運動會——比賽裝備費用。 Jogos Internacionais de Crianças de 2010 — despesas com equipamento de competição.
	20/07/2010	\$ 58,765.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 265,000.00	資助跆拳道集訓隊廣東集訓。 Subsídio para a equipa de Taekwondo de Macau destinado a efectuar estágio em Guangdong.
	17/09/2010	\$ 172,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	15/09/2010	\$ 8,700.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	20/07/2010	\$ 55,050.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	20/07/2010	\$ 86,000.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	02/08/2010	\$ 32,365.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	07/09/2010	\$ 48,000.00	澳門青少年網球隊暑期訓練營。 Estágio da selecção de jovens de ténis de Macau.
	30/09/2010	\$ 44,850.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.
中國澳門軟式網球協會 Associação de Ténis Suave de Macau, China	15/09/2010	\$ 3,400.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
中國澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	01/07/2010	\$ 184,000.00	2010全國射擊團體錦標賽。 Campeonato Nacional de Tiro por grupos 2010.
	20/07/2010	\$ 49,135.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 87,107.00	租場費。
	03/08/2010	\$ 75,212.00	Aluguer de instalações.
	26/07/2010	\$ 72,000.00	青少年氣槍集訓班。 Curso de treino de pistola de ar para jovens.
	21/09/2010	\$ 102,000.00	廣州亞運會賽前集訓。 Estágio de preparação para os Jogos Asiáticos de Guangzhou.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	02/07/2010	\$ 25,000.00	2010澳門小型帆船國際邀請賽。 2010 Torneio Internacional de Mini-Vela por convites de Macau.
	20/07/2010	\$ 30,505.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
中國澳門木球總會 Associação de Woodball de Macau-China	20/07/2010	\$ 3,375.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	20/07/2010	\$ 8,225.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	20/07/2010	\$ 49,901.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	02/08/2010	\$ 21,000.00	象棋備戰集訓——第16屆亞運會及第16屆亞洲象棋錦標賽。 Estágio de preparação para o 16.º Campeonato da Ásia de Xadrez Chinês.
	09/09/2010	\$ 26,000.00	邀請新加坡象棋隊來澳交流。 Convite ao grupo de Xadrez Chinês de Singapura para competir em Macau.
	15/09/2010	\$ 15,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
	21/09/2010	\$ 13,600.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門足毬康體運動協會 Associação Desportivo e Recreativo Shuttlecock de Macau	26/07/2010	\$ 61,000.00	運動員往中山集訓。 Estágio de atletas em Zhongshan.
	03/08/2010	\$ 5,600.00	第5屆粵、港、澳、台毬球埠際賽。 5.º Interport de Shuttlecock entre Guangdong, Hong Kong, Taiwan, China e Macau.
	12/08/2010	\$ 49,000.00	參加內蒙古鄂爾多斯國際那達慕大會毬球比賽。 Participação em «Ordos Internacional Nadam Sports Meet» da Mongólia.
	15/09/2010	\$ 3,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	01/07/2010	\$ 24,000.00	第十屆世界大學生體育論壇。 10.º Congresso Mundial de discussão de FISU.
	20/07/2010	\$ 75,781.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	15/09/2010	\$ 6,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	09/09/2010	\$ 50,000.00	二零一零年資助。 Subsídio do ano 2010.
中國——澳門汽車總會 Associação Geral de Automóvel de Macau-China	20/07/2010	\$ 173,475.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 438,000.00	亞洲小型賽車公開錦標賽。 Participação do Campeonato Asiático de Karting 2010.
	03/08/2010	\$ 1,500,000.00	2010年國際電單車聯會（FIM）年度會員大會。 Reunião da Assembleia Geral de FIM 2010.
	15/09/2010	\$ 11,500.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
	21/09/2010	\$ 90,000.00	參加FIA年度會員大會。 Participação do Congresso Anual da «FIA».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門手球總會 Associação Geral de Andebol de Macau-China	01/07/2010	\$ 91,000.00	2010香港國際手球錦標賽。 2010 Campeonato Internacional de Andebol de Hong Kong.
	20/07/2010	\$ 82,125.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 36,390.00	租場費。
	12/08/2010	\$ 27,210.00	Aluguer de instalações.
	22/07/2010	\$ 110,000.00	手球隊廣州集訓。 Estágio de atletas de andebol em Cantão.
	12/08/2010	\$ 10,000.00	2010手球裁判班。 Curso de formação de Juíz de Andebol 2010.
	07/09/2010	\$ 22,000.00	第13屆澳港手球埠際賽。 13.º Interport de Andebol (Macau-Hong Kong).
中國——澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau-China	01/07/2010	\$ 11,000.00	2010亞洲籃球協會會員大會。 Reunião da Assembleia Geral da Federação Asiática de Basquetebol 2010.
	22/07/2010	\$ 8,000.00	國際籃聯統計系統澳門培訓班。 Curso sobre o Sistema Estatístico da FIBA em Macau.
	22/07/2010	\$ 15,000.00	2010年歐洲女子U-20籃球錦標賽擔任裁判。 Arbitragem para o Campeonato Europeu Feminino U-20 da FIBA.
	27/07/2010	\$ 236,085.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	12/08/2010	\$ 304,600.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	12/08/2010	\$ 344,000.00	集訓隊往馬來西亞進行暑期集訓。 Estágio da Seleção na Malásia no Verão.
	12/08/2010	\$ 17,000.00	2010亞洲籃球協會中央委員會會議。 Reunião do Conselho Central da Federação Asiática de Basquetebol 2010.
	15/09/2010	\$ 5,500.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
	17/09/2010	\$ 52,000.00	2010國際籃球協會會員大會。 Congresso da Federação Internacional de Basquetebol 2010.
	07/09/2010	\$ 2,570.40	教練來澳機票。 Despesas de bilhetes aéreos para os treinadores vindos a Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau-China	02/07/2010	\$ 30,000.00	保齡球銅牌教練課程。 Curso de treinador de Bowling.
	20/07/2010	\$ 52,325.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	20/07/2010	\$ 29,700.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	30/09/2010	\$ 24,900.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.
	26/07/2010	\$ 148,000.00	世界男子保齡球錦標賽。 Campeonato Mundial de Bowling Masculino.
	26/07/2010	\$ 32,000.00	2010 FIQ保齡球特別會議。 Reunião da Direcção e da Assembleia Geral da Federação de Bowling 2010.
	03/08/2010	\$ 173,000.00	2010世界青少年保齡球錦標賽。 Campeonato Mundial de Bowling de Júnior 2010.
	17/09/2010	\$ 109,520.00	租場費。 Aluguer de instalações.
中國澳門定向總會 Associação Geral de Corrida de Orientação de Macau, China	15/09/2010	\$ 10,650.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	01/07/2010	\$ 60,000.00	2010新加坡國際體育舞蹈錦標賽。 Campeonato Internacional de Dança Desporti- va de Singapura 2010.
	20/07/2010	\$ 55,345.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	20/07/2010	\$ 57,825.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	02/08/2010	\$ 91,700.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	03/08/2010	\$ 51,000.00	2010 IDSF亞太區體育舞蹈錦標賽。 Campeonato Pan-Pacífico de Dança Desporti- va IDSF 2010.
	12/08/2010	\$ 322,000.00	體育舞蹈青少年集訓隊暑期廣州集訓。 Estágio da Selecção de Dança Desportiva Júnior em Guangzhou.
	15/09/2010	\$ 6,500.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	21/09/2010	\$ 13,000.00	2010年IDSF亞洲體育舞蹈錦標賽暨澳門IDSF體育舞蹈公開賽。 IDSF Campeonato Asiático de Dança Desportiva e IDSF Campeonato Aberto de Dança Desportiva de 2010.
	30/09/2010	\$ 50,400.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.
澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau	20/07/2010	\$ 46,875.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	20/07/2010	\$ 5,400.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	22/07/2010	\$ 89,280.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	27/07/2010	\$ 25,200.00	
	03/08/2010	\$ 41,760.00	
	09/09/2010	\$ 44,640.00	
	17/09/2010	\$ 975.00	
	03/08/2010	\$ 9,000.00	亞洲溜冰協會週年會議。 Reunião anual da Zona Asiática de ISIA.
	03/08/2010	\$ 14,000.00	ISI中國杭州2010亞洲冰上邀請賽。 Torneio de Patinagem Artística no Gelo em Hangzhou ISI 2010.
	03/08/2010	\$ 12,000.00	國際冰上曲棍球聯會第五次亞洲策略研討會議。 5.º Seminário estratégico da Ásia de IIHF.
	12/08/2010	\$ 20,000.00	2010香港國際業餘冰上曲棍球賽。 Torneio Internacional Amador de Hóquei em Gelo de Hong Kong de 2010.
	07/09/2010	\$ 3,000.00	2010深港澳冰上曲棍球聯賽——澳門站。 Torneio de Hóquei em Gelo entre Shenzhen, Hong Kong e Macau 2010.
	15/09/2010	\$ 15,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
30/09/2010	\$ 2,400.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	20/07/2010	\$ 39,500.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	20/07/2010	\$ 10,200.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	15/09/2010	\$ 3,450.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
	17/09/2010	\$ 71,500.00	第十屆世界門球錦標賽。 10.º Campeonato Mundial de Gatebol.
	17/09/2010	\$ 10,750.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	30/09/2010	\$ 10,800.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	20/07/2010	\$ 40,569.50	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
中國——澳門賽艇總會 Associação Geral de Remo de Macau-China	20/07/2010	\$ 26,475.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
澳門健身氣功總會 Associação Geral de Saúde Qigong de Macau	15/09/2010	\$ 7,380.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
中國澳門巧固球總會 Associação Geral de Tchoukball de Macau, China	15/09/2010	\$ 3,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
中國——澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	20/07/2010	\$ 113,990.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 149,000.00	排球集訓隊培訓資助。 Subsídio para formação da equipa de voleibol.
	12/08/2010	\$ 29,700.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	07/09/2010	\$ 7,000.00	世界女子排球大獎賽會議。 Reunião do Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino.
	07/09/2010	\$ 34,000.00	國際排協會員會議。 Reunião da Assembleia Geral da Federação Internacional de Voleibol.
	15/09/2010	\$ 1,005.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門武術總會 Associação Geral de Wushu de Macau	20/07/2010	\$ 4,050.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	22/07/2010	\$ 214,150.00	租場費。 Aluguer de instalações.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門武術總會 Associação Geral de Wushu de Macau	22/07/2010	\$ 1,092,000.00	武術套路及散手代表隊暑期集訓——備戰第十六屆亞洲運動會。 Efectuação de estágio no Verão das selecções de wushu de Tao Lu e San Sao — preparação para 16.ºs Jogos Asiáticos.
	22/07/2010	\$ 11,000.00	亞洲龍獅運動聯合會執委會會議。 Reunião do Comité Executivo da Ásia da Dança do Dragão e do Leão.
	03/08/2010	\$ 19,000.00	第一屆世界武博運動會。 1.ºs Jogos de Combate de Pequim.
	06/08/2010	\$ 23,250.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	24/08/2010	\$ 36,675.00	
	17/09/2010	\$ 34,575.00	
	07/09/2010	\$ 79,000.00	資助散打運動員往中山集訓——備戰第十六屆亞洲運動會。 Subsídio para atleta de wushu de Shan Ta para efectuar estágio em Chongshan — preparação para 16.ºs Jogos Asiáticos.
	15/09/2010	\$ 15,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
30/09/2010	\$ 3,600.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.	
澳門婦女體育總會 Associação Geral do Desporto das Mulheres de Macau	15/09/2010	\$ 3,600.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	02/07/2010	\$ 445,700.00	大眾體育合作協議書。 Protocolo de Cooperação no âmbito do desporto para todos.
	21/07/2010	\$ 120,000.00	公共體育設施網絡：配置輔導員。 Rede das Instalações Desportivas Públicas — subsídios para auxiliares.
	27/07/2010	\$ 700.00	2010親子運動日。 Dia do Desporto em Família em 2010.
	07/09/2010	\$ 10,000.00	2010全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos 2010.
澳門藤球總會 Associação Geral Sepak Takraw de Macau	20/07/2010	\$ 20,385.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	15/09/2010	\$ 3,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	20/07/2010	\$ 2,675.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	15/09/2010	\$ 3,850.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	20/07/2010	\$ 5,075.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	12/08/2010	\$ 35,000.00	2010澳門沙灘欖球賽。 Torneio de Râguebi de Praia 2010.
	15/09/2010	\$ 7,500.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	20/07/2010	\$ 6,075.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	30/09/2010	\$ 5,400.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.
中國澳門體育暨奧林匹克委員會 Comité Olímpico e Desportivo de Macau	20/07/2010	\$ 5,825.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 56,000.00	廣州亞運會登記會議及亞奧理事會地區體育論壇。 Reunião sobre pré-registo dos Jogos Asiáticos de Guangzhou e o congresso Regional Desportivo do Conselho Olímpico da Ásia.
中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 Comité Paralimpico de Macau-China Associação Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China	02/07/2010	\$ 17,040.00	租場費。
	02/07/2010	\$ 84,170.00	Aluguer de instalações.
	20/07/2010	\$ 72,400.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	07/09/2010	\$ 5,000.00	活力廣州2010粵港澳硬地滾球邀請賽。 Torneio de boccia por convite entre Macau, Hong Kong e Guangdong 2010.
	15/09/2010	\$ 4,400.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários	20/07/2010	\$ 120,845.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	20/07/2010	\$ 20,500.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	15/09/2010	\$ 3,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
	30/09/2010	\$ 22,250.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	02/07/2010	\$ 16,000.00	資助羽毛球兒童培訓班助教。 Subsídio para os treinadores adjuntos destinados para a formação das crianças praticantes de badminton.
	02/07/2010	\$ 112,000.00	2010年馬來西亞羽毛球公開賽——備戰亞運會。 Torneio Aberto de Badminton na Malásia 2010 — preparação para Jogos Asiáticos.
	02/07/2010	\$ 52,000.00	2010年印尼羽毛球超級系列賽——備戰亞運會。 Torneio de Super Série de Badminton da Indonésia 2010 — preparação para Jogos Asiáticos.
	20/07/2010	\$ 111,425.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	20/07/2010	\$ 14,050.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	22/07/2010	\$ 37,720.00	租場費。
	21/09/2010	\$ 22,760.00	Aluguer de instalações.
	02/08/2010	\$ 349,000.00	資助羽毛球集訓隊湖南集訓。 Subsídio para a selecção de Badminton de Macau destinado à efectuação de estágio em Hunan.
	03/08/2010	\$ 123,000.00	2010年中華台北羽毛球公開賽——備戰亞運會。 Torneio Aberto de Badminton de Taipei, China 2010 — preparação para Jogos Asiáticos.
	03/08/2010	\$ 1,000,000.00	主辦2010澳門羽毛球公開錦標賽。 Organização do Campeonato Aberto de Badminton de Macau 2010.
	03/08/2010	\$ 109,000.00	2010年澳門羽毛球公開賽——備戰亞運會。 Torneio Aberto de Badminton de Macau 2010 — preparação para Jogos Asiáticos.
	09/09/2010	\$ 76,000.00	2010年德國羽毛球公開賽——備戰亞運會。 Torneio Aberto de Badminton da Alemanha 2010 — preparação para Jogos Asiáticos.
	09/09/2010	\$ 84,000.00	2010年日本羽毛球公開賽——備戰亞運會。 Torneio Aberto de Badminton do Japão 2010 — preparação para Jogos Asiáticos.
	09/09/2010	\$ 113,000.00	2010年中國羽毛球大師賽——備戰亞運會。 Torneio dos Mestres de Badminton da R.P. da China 2010 — preparação para Jogos Asiáticos.
	15/09/2010	\$ 15,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
30/09/2010	\$ 17,200.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門空手道聯盟 Federação de Karate-Do de Macau	01/07/2010	\$ 289,000.00	第十屆亞洲青年及少年空手道錦標賽、裁判課程及考試。 10.º Campeonato Asiático Júnior e Cadete de Karate-do e curso e exame dos árbitros de Karate-do.
	02/07/2010	\$ 2,240.00	租場費。
	02/07/2010	\$ 66,500.00	Aluguer de instalações.
	22/07/2010	\$ 6,240.00	
	03/08/2010	\$ 9,360.00	
	21/09/2010	\$ 4,160.00	
	21/09/2010	\$ 8,960.00	
	20/07/2010	\$ 45,532.50	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	20/07/2010	\$ 50,000.00	第85屆正剛會全日本及國際空手道友誼錦標賽及交流。 85.º Campeonato do Japão e Campeonato Internacional de Amizade e Intercâmbio de Karate-do.
	03/08/2010	\$ 123,000.00	邀請空手道「型」教練來澳作技術指導。 Subsídio à Federação de Karate-do de Macau para convidar os treinadores de Kata.
	12/08/2010	\$ 178,000.00	邀請白俄羅斯空手道隊來澳陪練。 Subsídio à Federação de Karate-do para convidar a equipa de Karate-do da Bielorrússia.
	12/08/2010	\$ 432,000.00	第二十屆世界空手道錦標賽、裁判課程及考試。 20.º Campeonato Mundial de Karate-do, curso e exames dos árbitros de Karate-do.
	15/09/2010	\$ 7,760.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau-China	20/07/2010	\$ 13,275.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	02/08/2010	\$ 45,000.00	青島市國際海洋節。 Festival Marítimo Internacional de Qingdao.
	12/08/2010	\$ 17,000.00	2010年度池釣之王比賽。 2010 — Campeonato de Pesca no Tanque 2010.
	15/09/2010	\$ 6,500.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	20/07/2010	\$ 31,705.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	22/07/2010	\$ 48,750.00	國際象棋兼職教練津貼。 Subsídio para o treinador de tempo parcial do Grupo de Xadrez.
	22/07/2010	\$ 103,000.00	2010年亞洲青少年國際象棋錦標賽。 Campeonato da Ásia de Grupo de Xadrez de Júnior 2010.
	15/09/2010	\$ 15,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
Heart Yoga Center	20/07/2010	\$ 26,700.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	30/09/2010	\$ 23,500.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.
澳門IPSC總會 IPSC Macau Association	20/07/2010	\$ 29,675.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
澳門合球總會 Macau Korfball Association	15/09/2010	\$ 4,000.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	20/07/2010	\$ 6,000.00	2010年5至6月大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Maio e Junho 2010.
	20/07/2010	\$ 92,087.50	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 80,000.00	智障運動發展計劃。 Plano de Desenvolvimento do Desporto de Deficiência Mental.
	02/08/2010	\$ 27,000.00	2010特奧東亞區保齡球賽。 Competição de Bowling de «Special Olympics East Asia» 2010.
	12/08/2010	\$ 76,000.00	備戰中國第五屆特殊奧運會賽前集訓。 Estágio de preparação para os 5.ºs Jogos Olímpicos Especiais da China.
	12/08/2010	\$ 103,000.00	2010韓國特奧夏季邀請賽。 Jogos Olímpicos Especiais de Verão da Coreia por convites.
	09/09/2010	\$ 36,990.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	15/09/2010	\$ 12,300.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
	17/09/2010	\$ 60,000.00	第一屆唐氏綜合症世界田徑比賽。 1.º Campeonato Mundial de Atletismo para pessoas com «Down Syndrome».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	30/09/2010	\$ 2,700.00	2010年7-8月份大眾體育健身興趣班導師薪酬。 Salários dos instrutores do desporto para todos, referentes aos meses de Julho e Agosto 2010.
澳門特區劍道連盟 União Geral Associações de Kendo da Raem	20/07/2010	\$ 13,174.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	15/09/2010	\$ 2,956.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
	17/09/2010	\$ 99,000.00	劍道邀請賽2010。 Torneio de Kendo por convites 2010.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	02/07/2010	\$ 14,000.00	柔力球中、高級教練員培訓班。 Curso de formação de treinadores de nível médio e elevado de Rouliqui.
	20/07/2010	\$ 50,025.00	2010年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2010.
	22/07/2010	\$ 120,000.00	第三屆兩岸四地中老年柔力球邀請賽。 3.º Torneio de Rouliqui de 4 cidades chinesas por convites.
	07/09/2010	\$ 65,200.00	2010全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos 2010.
	07/09/2010	\$ 113,490.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	15/09/2010	\$ 4,250.00	澳門2010體育嘉年華。 Carnaval Desportivo de Macau 2010.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	02/07/2010	\$ 498,150.00	大眾體育合作協議書。 Protocolo de Cooperação no âmbito do desporto para todos.
	27/07/2010	\$ 2,600.00	2010親子運動日。 Dia do Desporto em Família em 2010.
	07/09/2010	\$ 9,500.00	2010全澳長者運動日。 Jogos Desportivos para Idosos 2010.
澳門大學 Universidade de Macau	21/07/2010	\$ 30,513.20	體育科學的理論與實踐研討會。 Seminário Teórico-Prático da Ciência do Desporto.
中國——澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	28/07/2010	\$ 264,500.00	2010世界女子排球大獎賽。 Grande Prémio Mundial da FIVB em Macau 2010.
魏秋月 Wei Qiuyue	12/08/2010	\$ 24,072.40	2010澳門銀河娛樂世界女排大獎賽。(最佳二傳獎) Galaxy Entertainment Grande Prémio Mundial da FIVB em Macau 2010 — melhor distribuidora.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
泰爾沙 Thaïsa Daher de Menezes	12/08/2010	\$ 24,050.15	2010澳門銀河娛樂世界女排大獎賽。(最佳發球獎) Galaxy Entertainment Grande Prémio Mundial da FIVB em Macau 2010 — melhor executante do serviço.
舒爾娜 Sheilla de Castro	12/08/2010	\$ 24,065.02	2010澳門銀河娛樂世界女排大獎賽。(最佳得分獎) Galaxy Entertainment Grande Prémio Mundial da FIVB em Macau 2010 — jogadora mais pontuada.
	總額 Total:	\$ 26,425,060.17	

二零一零年十月二十五日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$42,666.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 25 de Outubro de 2010.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Wong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 42 666,00)

土地工務運輸局

公告

“鄭觀應故居紀念館建造工程” 公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：龍頭左巷10號及下環街63號。
4. 承攬工程目的：建造鄭觀應故居紀念館。
5. 最長施工期：330天（三百三十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$750,000.00（澳門幣柒拾伍萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para «Empreitada de construção da Casa Memorial Cheang Kun Ying»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade de concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Travessa de António da Silva n.º 10 e Rua da Praia do Manduco, n.ºs 61-63.
4. Objecto da empreitada: construção da Casa Memorial Cheang Kun Ying.
5. Prazo máximo de execução: 330 dias (trezentos e trinta dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 750 000,00 (setecentas e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一零年十二月二日（星期四）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零一零年十二月三日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$1,400.00（澳門幣壹仟肆佰元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價55%；

——合理工期5%；

——施工計劃10%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量15%；

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 2 de Dezembro de 2010, quinta-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 3 de Dezembro de 2010, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas)

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 1 400,00 (mil e quatrocentas patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 55%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 10%;

a) Coerência com o prazo;

b) Encadeamento e caminho crítico;

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%;

——最近五年內，建築商本人，或建築公司現任股東或現任行政管理機關成員沒有因在該公司執行職務而涉及公營領域的行賄或受賄行為，被法院裁定犯罪，或成為該類刑事案件正式被控訴或起訴的嫌犯；最近五年內，建築公司的前股東或已離任的行政管理機關成員，沒有因在該公司執行職務而涉及公營領域的行賄或受賄行為，被法院裁定犯罪 10%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄5%。

16. 附加的說明文件：由二零一零年十一月十七日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一零年十一月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$4,450.00)

— Nenhum dos accionistas ou administradores da empresa concorrente ou o próprio concorrente, no exercício das suas funções da empresa, foi condenado, nos últimos cinco anos, por sentença de autoridade judicial, por envolvimento em actos de corrupção activa ou passiva no sector público, nem foi constituído arguido, acusado ou pronunciado formalmente em processo penal, ou nenhum dos ex-accionistas ou ex-administradores da empresa concorrente, no exercício das suas funções da empresa, foi condenado, nos últimos cinco anos, por sentença de autoridade judicial, em actos de corrupção activa ou passiva no sector público: 10%;

— Registo de que nem a empresa concorrente, nem o próprio concorrente, foram condenados, nos últimos cinco anos, por sentença transitada em julgado, pela autoridade judicial ou administrativa, por contratação de mão-de-obra ilegal, utilização de trabalhadores em desvio de funções ou que exerçam funções em locais que não coincidam com os previamente autorizados: 5%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, Macau, a partir de 17 de Novembro de 2010 (inclusive) e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Novembro de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 450,00)

港務局

公告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現把填補本局人員編制內海事人員職程第一職階首席海事人員七缺，以考核方式進行限制性普通晉級開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零一零年十月六日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零一零年十一月三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$950.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 40, II Série, de 6 de Outubro de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 3 de Novembro de 2010.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

中國澳門文化藝術交流促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年十月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號102/2010。

中國澳門文化藝術交流促進會章程

第一章

總則

第一條——本會名稱：中國澳門文化藝術交流促進會；

英文名稱：China-Macau Art & Culture Exchange Promotion Association；英文簡稱：CMCPA。

第二條——本會是平等互惠基礎上由澳門各屆有識之士、文化藝術從業者自願結合組成的。主要圍繞發展並弘揚澳門的文化藝術，以聯絡本澳文化團體和個人參與的方式，服務及推廣本澳藝術及文化精萃，與內地進行相關的文化藝術交流活動，培養優秀文化藝術人才，配合特區政府施政方針，促進藝術、娛樂、文化的交流。通過研討、培訓、展覽、會議等方式，實現共同發展的非盈利性社團組織。

第三條——本會宗旨：遵守本國憲法、《基本法》及有關法律、法規，團結一切有志于世界文化、藝術交流的團體和各界人士。開展中外文化藝術交流，使澳門本土的文化和藝術家走向世界。通過文化交流推動互相學習，促進相互借鑒，吸收各地的優秀文化藝術，為弘揚、推廣澳門的文化藝術，並把內地優秀的文化藝術交流到澳門，提升澳門的文化藝術事業做貢獻。

第四條——本會接受澳門特區政府有關機構的監督。

第五條——本會住所：澳門燒灰爐街26號B座4樓G。

第二章

業務範圍

第六條——本會包括範圍：

(一) 舉行各種藝術和文化研討、培訓；

(二) 舉辦文化和藝術方面的巡迴展覽；

(三) 促進澳門與內地文化藝術事業的合作；

(四) 組織演出、國際學術會議、講座及友好訪問等活動；

(五) 建立澳門文化藝術資訊網路系統；

(六) 創辦澳門文化藝術刊物等六項範圍及活動。

第三章

會員

第七條——凡申請加入本會的單位會員和個人會員，必須具備下列條件：

- (一) 擁護本會的章程；
- (二) 有加入本會的意願；
- (三) 在本會業務領域內具有一定的影響；
- (四) 願意積極參加文化社會交流活動。

第八條——會員享有下列的權利：

- (一) 本會的選舉權、被選舉權和表決權；
- (二) 參加本會的活動；
- (三) 入會自願，退會自由。

第九條——會員履行下列義務：

- (一) 執行本會決議；
- (二) 維護本會合法權益；
- (三) 按規定繳納會費。

第四章

組織架構

第十條——本會的最高權力機構是會員大會，其職權是：

- (一) 制定和修改章程；
- (二) 選舉和罷免理事；
- (三) 審議和批准理事會的工作報告和財務報告；

(四) 決定終止事宜；

(五) 決定其他重大事宜。

第十一條——會員大會必須有過半數以上的會員出席方能召開，其決議必須有絕對多數票的表決通過方能生效。

第十二條——理事會是會員大會的執行機構，在閉會期間領導本會開展日常工作，對會員大會負責。

第十三條——理事會由會員大會選舉組成，理事會由七人組成，其中一人為主席，理事會的職權是：

(一) 執行會員大會決議；

(二) 籌備召開會員大會；

(三) 向會員大會報告工作和財務狀況；

(四) 決定副秘書長、各機構負責人的職位；

(五) 領導本會各機構開展工作；

(六) 決定財務開支，以及其他重大事項。

第十四條——理事會須有2/3以上理事出席方能召開，其決議須經理事會2/3以上表決通過方能生效。

第十五條——理事會每半年至少召開一次會議，情況特殊時，可採用通訊形式召開。

第十六條——本會設立常務理事會。常務理事會在理事會閉會期間行使第十三條(一)、(二)、(四)、(五)、(六)項職權，對理事會負責。

第十七條——本會設立監事會，監事會由三人組成，其中一人為主席。監事會的職權是：

(一) 監督理事會之運作；

(二) 查核本會之財產；

(三) 就其監察活動編制年度報告；

(四) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十八條——本會會長、副會長、秘書長任期三年，經會員大會選舉可獲連任。

第十九條——本會會長行使下列職權：

- (一) 召集和主持理事會和常務理事會；
- (二) 檢查會員大會、理事會、常務理事會決議的執行情況；
- (三) 代表本會簽署有關重要文件；
- (四) 決定其他有關重大事宜。

第二十條——本會秘書長為本社團法定代表人。

第二十一條——本會秘書長行使下列職權：

- (一) 主持辦事機構開展日常工作，組織實施年度工作計劃；
- (二) 協調各分支機構、代表機構、實體機構開展工作；
- (三) 提名副秘書長，以及各辦事機構、分支機構、代表機構和實體機構主要負責人，交常務理事會決定；
- (四) 決定辦事機構、代表機構、分支機構、實體機構的專職工作人員的聘用；
- (五) 決定其他有關的事情；
- (六) 處理一切與本會有關的日常事務。

第五章 資產管理、使用原則

第二十二條——本會經費來源：

- (一) 會費；
- (二) 捐贈；
- (三) 政府資助；
- (四) 在核准的業務範圍內開展活動報酬和服務性收入；
- (五) 本會銀行存款利息；
- (六) 其他合法收入。

第二十三條——本會按照內部有關規定收取會員費。

第六章 章程的修改程式

第二十四條——本會章程的修改，須經理事會草擬後報會員大會審議通過。

第二十五條——本會修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

第二十六條——本會解散動議須經會員大會表決通過後生效。

第二十七條——本會解散前，需要清產核資，清理債權債務，處理善後事宜。清算期間，不開展清算以外的活動。

第七章 附則

第二十八條——本章程的解釋權屬本會理事會。

二零一零年十月二十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,014.00)
(Custo desta publicação \$ 3 014,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門海關人員協會

葡文名稱為“Associação de Pessoal
Serviços de Alfândega de Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一零年十月二十八日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為207號，有關條文內容如下：

澳門海關人員協會章程

第一條

(名稱及會址)

本會定名為「澳門海關人員協會」，葡文譯名為“Associação de Pessoal Serviços de Alfândega de Macau”。會址設於澳門提督馬路109號永富閣14樓B座，透過理事會決議可將會址遷往澳門其他地方。

第二條

(會員資格)

(一) 凡認同本會宗旨的所有現職海關人員，包括在職、非在職、退休或曾經為海關成員而非被撤職之人員，可成為會員。

第三條

(宗旨)

本會的宗旨為：

- 一、提倡維護職業道德的原則；
- 二、研究與會員有關的所有問題，並設法提供解決方法；
- 三、維護公平和法制；
- 四、倘有需要時，給予會員所有可能的幫助；
- 五、提高會員的專業價值，促進社會、文化或其他性質的活動。

第四條

(會員權利)

本會會員享有以下權利：

- (一) 選舉及被選之權；
- (二) 參加會員大會及表決；
- (三) 按照會章規定請求召開會員大會；
- (四) 參與本會一切活動及享有本會的各项福利。

第五條

(會員義務)

本會會員有以下義務：

- (一) 遵守會章及執行決議；
- (二) 貫徹本會宗旨，促進會務發展；
- (三) 參加會務活動和所屬機關的會議。

第六條

(紀律)

凡會員因違反或不遵守會章或有損本會聲譽及利益，經理事會決議後，得取消其會員資格。

第七條

(任期)

獲選為機關成員者，任期三年，連選得連任。

第八條

(會員大會)

(一) 會員大會為最高決議機關，決定本會會務，選舉會長、副會長、理監事及修訂會章。

(二) 會員大會由全體會員組成，設會長一名及副會長若干名，會長負責主持會員大會、對外代表本會，並負責協調本會工作。副會長協助會長工作。會長、副會長可出席理監事會議，有發言權。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，討論及通過理事會所提交的工作報告、年度帳目。召開會員大會須最少提前十日書面通知，並載明會議日期、時間、地點及議程。

(四) 會員大會可在會長、理事會、監事會或不少於四分之一的會員以正當目的提出要求時，召開會員大會特別會議。

(五) 第一次召集會議，過半數會員出席方可議決；否則，會議順延半小時召開，屆時任何決議需出席會員之絕對多數票通過，但法律另有規定者除外。

第九條

(理事會)

(一) 理事會是本會行政管理機關，負責執行會員大會決議及處理日常會務。成員由三名或以上之單數組成，包括理事長一名、副理事長若干名及理事若干名。

(二) 理事會在多數成員出席時方可議決。如表決票數相同，以理事長所作之票為決定票。

第十條

(監事會)

監事會是本會監察機關，負責監督行政機關運作，成員由三名成員或以上之單數組成，包括監事長一名、副監事長若干名及監事若干名。

第十一條

(收入)

(一) 本會為非牟利的專業組織。

(二) 本會收入包括會員會費及任何有助會務之捐助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Outubro de dois mil e dez. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

Assembleia do Pacto de Deus

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一零年十月二十九日起，存放於本署之“2010年社團及財團儲存文件檔案”第2/2010/ASS檔案組第53號，有關條文內容載於附件。

Artigo primeiro

(Denominação e sede)

Um. A associação religiosa criada pelos presentes estatutos denomina-se, para todos os efeitos legais, «Assembleia do Pacto de Deus», em inglês: «God Covenant Assembly».

Dois. A Associação tem a sua sede na Avenida do Coronel Mesquita n.º 12, Edifício Mei Kun — Unidade-B-03-Macau, sem prejuízo da criação, por motivo da sua actividade, de lugares de culto e acção social, bem como de departamentos ou missões dentro e fora do Território, e a sua duração é por tempo indeterminado, a partir de hoje.

Artigo segundo

(Associados)

Um. Fazem parte da Associação as pessoas singulares que tiverem sido admitidas como membros pela Assembleia Geral, sob proposta do Pastor, e cujos nomes constem dos registos da Igreja.

Dois. Só serão admitidas como membros as pessoas que professem a Cristo como Salvador pessoal e que vivam em conformidade com os princípios, doutrinas, ordem e disciplina da Associação, cujos ensinamentos se baseiam na Bíblia Sagrada, autoridade suprema aceite pelas Igrejas Protestantes, comumente chamadas Pentecostais.

Três. Poderão ser excluídos da Associação, por decisão da Assembleia Geral, os membros cuja vida moral e espiritual não estejam em conformidade com a ordem, doutrina e disciplina da Igreja Assembleia do Pacto de Deus.

Quatro. A readmissão de membros excluídos é efectuada por proposta do Pastor e da competência da Assembleia Geral.

Artigo terceiro

(Fins)

A Associação tem por objectivos:

a) Prestar culto a Deus, segundo o ensino das Sagradas Escrituras;

b) Instruir os seus membros nas doutrinas evangélicas ensinadas pelas igrejas Evangélicas Protestantes;

c) Difundir o Evangelho de Cristo, nomeadamente através de conferências públicas, serviços religiosos, reuniões ao ar livre, campos de férias e publicações de livros, jornais, folhetos e audiovisuais;

d) Prestar assistência espiritual nos lares, hospitais, prisões ou em qualquer outro lugar onde a presença dos seus Ministros Evangélicos seja requerida;

e) Promover a solidariedade social através de acções de beneficência, assistência humanitária e ajuda a famílias necessitadas; e

f) Promover a investigação religiosa através de centros de ensinos religiosos, como Institutos Bíblicos, para que o conhecimento das Sagradas Escrituras sejam preservados e que vise a valorização e a continuidade da herança cristã em Macau.

Artigo quarto

(Defesa dos interesses dos associados)

A Associação defenderá os interesses legítimos dos seus associados junto do Governo de Macau, assim como de outras entidades que achar convenientes e necessário.

Artigo quinto

(Património)

O património da Associação é constituído por:

a) Contribuições voluntárias dos seus membros e, bem assim de qualquer herança, legados ou doações de que venha a beneficiar; e

b) Bens imóveis ou de outra natureza, adquiridos a título gratuito ou oneroso.

Artigo sexto

(Realização dos fins)

Para a realização dos seus fins pode a Associação:

a) Adquirir, comprar ou onerar bens imóveis ou de outra natureza para a instalação de Igreja;

b) Dispor dos mesmos bens livremente a administrá-los, nos termos por que o podem fazer, segundo a lei civil.

c) Contrair empréstimos requeridos para a prossecução dos fins da Associação, nos termos e condições previamente aprovados; e

d) Organizar livremente as suas actividades com a utilização dos meios adequados.

Artigo sétimo

(Órgãos)

São órgãos da Associação Igreja Assembleia do Pacto de Deus:

- a) Assembleia Geral;
- b) Direcção da Associação; e
- c) Conselho Fiscal.

Artigo oitavo

(Responsabilidades)

Um. Todas as actividades religiosas ou espirituais, desenvolvidas pela Associação, são da exclusiva responsabilidade do Pastor, assessorado por outros irmãos escolhidos para o efeito, conforme as regras e as tradições das Igrejas Pentecostais.

Dois. O Pastor tem assento, por direito próprio, e voto de qualidade, na Assembleia Geral e Direcção.

Artigo nono

(Duração)

Os cargos colectivos dos órgãos da Associação, serão desempenhados por mandato com duração de dois anos, sem limite de reeleição.

Artigo décimo

(Assembleia Geral)

Designação e competências:

Um. A Assembleia Geral é o órgão soberano da Associação, é composto por todos os membros e reúne ordinariamente, uma vez por ano, e extraordinariamente, sempre que convocada pelo Pastor, pela Direcção, pelo Conselho Fiscal ou a requerimento de quinze membros da Associação.

Dois. A Mesa da Assembleia Geral é constituída pelo Pastor, que presidirá, e por dois membros por este escolhidos para secretariar.

Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger e destituir os membros efectivos dos restantes órgãos da Associação;
- b) Aprovar as contas da Associação, mediante parecer do Conselho Fiscal; e

c) Tomar todas as deliberações que lhes sejam legal ou estatutariamente atribuídas, tendo em vista o progresso da Associação e da boa harmonia dos seus membros.

Artigo décimo primeiro

(Direcção)

Designação e competências:

A Direcção é constituída por três elementos: presidente e vice-presidente e um vogal, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger e destituir os membros efectivos dos restantes órgãos da Associação;
- b) Aprovar as contas da Associação, mediante parecer do Conselho Fiscal; e
- c) Tomar todas as deliberações que lhes sejam legal ou estatutariamente atribuídas, tendo em vista o progresso da Associação e da boa harmonia dos seus membros.

Artigo décimo segundo

(Direcção)

Designação e competências:

A Direcção é constituída por três elementos: presidente e vice-presidente e um vogal, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete à Direcção:

- a) Compete à Direcção que é o órgão de administração, gerir o património da Associação e apresentar um relatório anual da administração;
- b) Representar a Associação, por intermédio do seu presidente, activa e passivamente, perante quaisquer entidades oficiais ou privadas; e
- c) Cumprir as demais obrigações constantes da lei e dos estatutos.

Artigo décimo terceiro

(Conselho Fiscal)

Designação e competências:

O Conselho Fiscal é constituído por três elementos: presidente e dois vogais, eleitos pela Assembleia Geral ordinária.

Compete ao Conselho Fiscal:

- a) Compete fiscalizar a actividade patrimonial e financeira da Associação, aconse-

lhando a Direcção, a pedido desta, em matéria de âmbito administrativo e financeiro.

b) A este Conselho também compete dar parecer sobre qualquer assunto financeiro que lhe seja apresentado pela Direcção, e elaborar um relatório anual sobre a acção fiscalizadora.

二零一零年十一月一日於海島公證署

二等助理員 Mário Alberto Carion Gaspar

(是項刊登費用為 \$3,080.00)
(Custo desta publicação \$ 3 080,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

旅澳興寧聯誼會

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde 4 de Novembro de 2010, sob o número três no Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano 2010, um documento contendo os Estatutos da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

旅澳興寧聯誼會 組織章程

第一章 總則

第一條——本會定名為：

中文名稱：“旅澳興寧聯誼會”，

葡文名稱：“Loi Ou Heng Ling Luen I Vui”，

英文名稱：“Loi Ou Heng Ling Friendship Association”。

第二條——本會為愛祖國、愛澳門、愛家鄉、聯絡鄉誼、服務桑梓、服務澳門社會為宗旨。

第三條——本會會址設於澳門高士德大馬路68號二樓。經理事會議決，會址可以遷移。

第二章 會員

第四條——凡屬興寧鄉親，行為良好者，均可以參加為本會會員。

第五條——本會會員有選舉權和被選舉權，有參加本會舉辦之一切活動，及享有本會一切福利之權利。

第六條——本會會員有繳交會費，履行本會一切決議之義務。

第七條——凡申請加入本會者，須依手續填具表格，由會員一名介紹，經理事會通過，方得為正式會員，由本會發給會員證。

第八條——會員因不遵守會章，嚴重影響本會聲譽及本會利益者，經理事會議或會員大會通過，得取消其會員資格。所繳交任何費用一概不發還。會員欠繳本會應交費用超過兩年者，將喪失一切會員權利。

第三章 組織及職權

第九條——會員大會為本會最高權力機構，設會長壹名，副會長兩至四名，每三年改選壹次，得連選連任。會員大會得決定及檢討本會一切會務，選舉會長、副會長、理事、監事及修訂本會章程。會長對外代表本會，並負責領導及協調本會工作。副會長協助會長工作。倘會長缺席時，由副會長暫代其職務。

第十條——會長、副會長、理事及監事，均由會員大會就會員中選出，任期為三年，連選得連任。

第十一條——理事會設理事長壹人、副理事長壹人、常務理事及理事五人，由理事內部互選產生。內設秘書處、財務部、由理事擔任各部職位。日常會務工作委員會，協助該部工作。

第十二條——監事會設監事三或五人，在監事中互選監事長壹人、副監事長壹人。

第十三條——本會得視工作需要，聘用有給職之工作人員。

第十四條——會員大會每年舉行一次，由會長召集。會長認為必要，或有三分之一以上會員聯署請求，得召開特別會員大會。會員大會或特別會員大會出席之會員人數要達到理監事人數兩倍方為有效。如人數達不到兩倍，得將會議開始時間押後三十分鐘後，如屆時仍不足法定人數，會議同樣合法有效。

第十五條——理事會每三個月舉行會議一次，常務理事會每月舉行一次，均由理事長召集及主持。

第十六條——監事會每六個月舉行會議一次，由監事長召集及主持。

第四章 經費

第十七條——本會各項開支，由會員會費、基金或捐獻撥出。全部收支賬目由監事會審核，每年向會員公佈。

第五章 附則

第十八條——本會設內部規章，訂定各級領導架構及規範轄下各部門組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關係文由理事會制定。

第十九條——有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則公佈辦理。

第二十條——本章程如有未盡善之處，得由會員大會修訂之。

私人公證員 許輝年

Cartório Privado, em Macau, aos quatro de Novembro de dois mil e dez. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$1,654.00)
(Custo desta publicação \$ 1 654,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação dos Antigos Alunos da
Universidade de Medicina de
Beijing de Macau**

英文名稱為 “Beijing Medical University
Alumni Association of Macau”

拼音名稱為 “Ou Mun Pak Keng
I Fo Tai Hok Hau Iau Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一零年十月二十九日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為209號，有關係文內容如下：

澳門北京醫科大學校友會章程

一、中文名稱：澳門北京醫科大學校友會。

葡文名稱：Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Medicina de Beijing de Macau。

英文名稱：Beijing Medical University Alumni Association of Macau。

二、宗旨：團結在澳門的北京醫科大學校友，加強與本澳醫務界和各社團的聯繫和合作、促進與北京醫科大學的聯繫、不斷提高醫學專業水平，更好地為全澳居民健康服務。

三、會址：澳門荷蘭園正街56號福蘆花園2座RC/C。

四、會員：凡是北京醫科大學畢業或在北京醫科大學進修與工作（包括在附屬機構）一年以上，現居住澳門，都可以申請加入本會。經理事會批准後成為會員。

五、會員權利：1. 參加會員大會及本會舉辦的各項活動。

2. 享有選舉權與被選舉權。

3. 對本會的一切工作及各種措施有建議，監督及審批的權利。

六、會員義務：遵守本會章程，參加本會的工作，服從本會的決議，按時繳納會費。

七、1. 會員大會為本會最高權力機構，決定和檢討本會一切事務，由會員大會投票選出大會主席團，由三人或以上組成，總人數必須為單數，其中一人為會長。

2. 理事會由三人或以上組成，總人數必須為單數，其中一人為理事長。

3. 監事會由三人或以上組成，總人數必須為單數，其中一人為監事長。

4. 上述領導架構任期均為三年，連選得連任。

八、1. 會員大會每年召開一次。臨時會員大會由理監事會或全體會員二分之一以上共同提出。

2. 理事會每年召開二次或以上次數會議，由理事長提出或理監事商議召開（特殊情況例外），討論和推進一切會務工作。

九、會費：會員入會時繳交入會基金100元，每年交納會費100元。

十、本會章程經全體會員通過後生效，如有未盡之處，由理監事會提出，呈請會員大會討論通過。

十一、註解：北京醫科大學現稱北京大學醫學部。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Outubro de dois mil e dez. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,135.00)
(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門中小企業聯合會

葡文名稱為 “**Associação Pequenas Médias Empresas Unidas de Macau**”

(Em abreviatura: **APMEU**)

英文名稱為 “**Association Small & Medium Enterprises United Macao**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一零年十月二十九日，存檔於本署之2010/ASS/M4檔案組內，編號為208號，有關條文內容如下：

第二條——會址設在：澳門連勝街73號B添輝閣地下。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e nove de Outubro de dois mil e dez. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$402.00)
(Custo desta publicação \$ 402,00)

澳門生產力暨科技轉移中心

召集書

依照法例及本中心章程，澳門生產力暨科技轉移中心將於二零一零年十一月三十日（星期二）下午三時三十分，在位於上海街175號中華總商會7字樓，中心總辦事處演講廳召開社員大會平常會議，議程如下：

1. 討論及通過二零一一年度本中心之活動計劃及財務預算；

2. 監事會對以上項目之意見；
3. 討論及通過兩位社員股權轉移；
4. 其他事項。

根據本中心章程第十九條第二項，屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定時間一小時後，經第二次召集後召開，屆時無論出席社員的人數及其代表的股份多少，會議均為有效。

二零一零年十一月一日於澳門生產力暨科技轉移中心

大會主席 吳榮恪

CENTRO DE PRODUTIVIDADE E TRANSFERÊNCIA DE TECNOLOGIA DE MACAU

Convocatória

Nos termos legais e estatutários, convoco a Assembleia Geral do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, para reunir em sessão ordinária, no dia 30 de Novembro de 2010, terça-feira, pelas 15,30 horas, no auditório da sede social, sito na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 7.º andar, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discutir e votar o Plano de Actividades e o Orçamento para o ano de 2011;
2. Parecer do Conselho Fiscal sobre o referido no ponto 1;
3. Discutir e votar a transmissão de unidades de participação de 2 associados;
4. Outros assuntos.

Nos termos do número dois do artigo décimo nono dos Estatutos, na falta de quórum, a Assembleia reunirá uma hora depois da hora marcada, qualquer que seja o número de associados presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, um de Novembro de dois mil e dez. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral do CPTTM, *Vitor Ng*.

(是項刊登費用為 \$764.00)
(Custo desta publicação \$ 764,00)

澳門電力股份有限公司

股東大會特別會議 附加議程

按照適用法律及本公司章程之規定，且按董事會要求，而該要求是根據

二零一零年十月二十八日董事會通過決議之規定提出的，茲通知各股東有關於二零一零年十一月三十日（星期二）上午九時，於本公司住所澳門馬交石炮台馬路“澳電大樓”十四樓召開的澳門電力股份有限公司股東大會特別會議之議程內附加議案乙項。

於上述議程新增第二議案後，該議程內容如下：

(1) 本公司機關成員之選舉，即股東大會主席團、董事會、執行委員會及本公司章程第三十四條所規定之委員會之成員之選舉。新任期從二零一零年十二月一日起生效。為此，懇請各股東呈交建議，並遞交上述本公司機關成員選舉之名單。

(2) 通過由董事會建議的特別股息之分發。

(3) 與本公司有關之其他事項。

此致

各股東台照

中法能源投資有限公司

股東大會主席團主席（由沙雁期代表）啟

二零一零年十一月五日於澳門

COMPANHIA DE ELECTRICIDADE DE MACAU — CEM, S.A.

Assembleia Geral Extraordinária

Aditamento à Ordem de Trabalhos

Nos termos legais e estatutários aplicáveis, e por solicitação do Conselho de Administração em conformidade com a deliberação tomada por aquele órgão social na reunião de 28 de Outubro de 2010, informa-se aos Senhores Accionistas que é aditado um novo assunto à ordem de trabalhos da Assembleia Geral Extraordinária da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., convocada para o dia 30 de Novembro de 2010 (terça-feira), pelas 9,00 horas, na sede social da Sociedade, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício «CEM», 14.º andar, em Macau.

O novo assunto é incluído como ponto n.º 2 da referida ordem de trabalhos, a qual passa a ter a seguinte redacção:

1. Eleição dos membros de determinados órgãos sociais da Sociedade, a saber,

da Mesa da Assembleia Geral, Conselho de Administração, Comissão Executiva e Comissão a que se refere o artigo trigésimo quarto dos Estatutos, para um novo mandato a iniciar em 1 de Dezembro de 2010. Para esse efeito, convidam-se os senhores accionistas a submeterem as suas propostas e apresentarem as listas para eleição dos

membros dos referidos órgãos sociais da Sociedade;

2. Aprovação da proposta do Conselho de Administração de distribuição de um dividendo extraordinário;

3. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos cinco de Novembro de dois mil e dez. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral Sino-French Energy Development Co. Ltd., representada por *Henrique Saldanha*.

(是項刊登費用為 \$1,106.00)
(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL
試算表於二零一零年九月三十日

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	2,655,776.60	
Patacas		
- 外幣	260,313.60	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	10,925,361.95	
Patacas		
應收賬項	23,580.00	
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	9,273,081.56	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	160,456,786.32	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	772,847,103.36	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	1,129,795.88	
Devedores		
其他投資	90,000,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		10,564,008.76
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		390,650,000.00
Patacas		
公共機構存款		254,805,777.54
Depósitos do Sector Público		
債權人		933,410.28
Credores		
不動產	2,711,059.79	
Imóveis		
內部及調整賬	3,122,656.98	12,521,467.18
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		6,803,214.27
Provisões para riscos diversos		
股本		294,942,303.93
Capital		
法定儲備		73,735,575.97
Reserva Legal		
總支出	13,721,954.14	
Custos por natureza		
總收入		22,382,729.80
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,000,000.00	
Devedores por garantias e avales prestados		
保證及擔保付款		3,000,000.00
Garantias e avales prestados		
總額 TOTAIS	1,070,338,487.73	1,070,338,487.73

行政委員會

A Comissão Administrativa:

劉惠明、溫美蓮、李貝濤

Lau Wai Meng, Van Mei Lin,

Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任

A Chefe da Contabilidade,

李嘉琪

Lei Ka Kei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門國際銀行股份有限公司
 試算表
 於二零一零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	73,505,544.00	
— 外幣	118,848,646.24	
AMCM 存款		
— 澳門元	720,642,667.59	
— 外幣		
應收帳項	112,316,671.64	
在本地之其他信用機構活期存款	202,161,811.14	
在外地之其他信用機構活期存款	208,562,961.13	
金、銀		
其他流動資產	363,614.87	
放款	10,047,871,792.48	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	439,626,000.00	
股票、債券及股權	1,115,734,523.93	
承銷資金投資		
債務人	100,073,345.66	
其他投資	3,336,689,143.02	
活期存款		
— 澳門元		2,039,282,299.58
— 外幣		
— 澳門元		3,483,344,225.99
— 外幣		
通知存款		
— 澳門元		150,000.05
— 外幣		47,226,678.20
定期存款		
— 澳門元		2,028,982,343.56
— 外幣		7,174,640,739.53
公共機構存款		24,044.00
本地信用機構資金		30,900,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		261,414,414.82
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		31,642,118.67
債權人		133,897,011.02
各項負債		9,797,458.40
財務投資	4,754,309.42	
不動產	97,168,190.78	
設備	11,056,961.67	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	183,121,511.61	94,275,512.87
各項風險備用金		120,691,124.42
股本		315,600,000.00
法定儲備		218,466,402.65
自定儲備		
其他儲備		681,804,852.00
歷年營業結果		521.41
總收入		341,694,332.44
總支出	241,336,384.43	
代客保管帳		
代收帳	7,050,978.85	
抵押帳	11,583,871,035.49	
保證及擔保付款 (借方)	253,189,634.29	
信用狀 (借方)	44,073,775.61	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		7,050,978.85
抵押帳 (貸方)		11,583,871,035.49
保證及擔保付款		253,189,634.29
信用狀		44,073,775.61
其他備查帳	11,126,485,947.12	11,126,485,947.12
總額	40,028,505,450.97	40,028,505,450.97

總經理
 葉啟明

總會計師
 蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大福證券有限公司（澳門分行）
 試算表於二零一零年九月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	18,933,404.65	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	122,458.77	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項	3,160,528.70	-
結欠關連公司之款項		-
稅項	-	-
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		22,304,007.96
總收入		7,253,949.76
總支出	4,060,636.72	
總額	29,557,957.72	29,557,957.72

分行經理
林勁勇

財務主管
盧偉浩

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

澳門永亨銀行股份有限公司
 試算表於二零一零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	81,770,584.44	
— 外幣	198,023,187.30	
AMCM 存款		
— 澳門元	309,225,857.80	
— 外幣		
應收帳項	299,005,474.79	
在本地之其他信用機構活期存款	324,151,671.43	
在外地之其他信用機構活期存款	34,363,407.02	
金、銀		
其他流動資產		
放款	12,905,962,603.27	
在本澳信用機構拆放	447,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,392,729,820.14	
股票、債券及股權	163,872,436.55	
承銷資金投資		
債務人	2,763,463.67	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		3,402,963,877.94
— 外幣		6,966,446,159.97
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,266,411,504.37
— 外幣		5,542,988,341.28
公共機構存款		5,348,456.21
本地信用機構資金		14,173.24
其他本地機構資金		
外幣借款		1,447,443,635.01
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		61,374,186.66
債權人		26,169,297.61
各項負債		30,178,714.38
財務投資	17,479,810.08	
不動產	326,195,031.98	
設備	22,473,755.10	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	55,259,797.25	
各項風險備用金		159,153,215.77
股本		138,169,672.70
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		120,000,000.00
其他儲備		
歷年營業結果		270,140,796.17
總收入		870,042,623.69
總支出	242,265,896.35	395,698,142.17
代客保管帳	6,312,514,594.38	
代收帳	98,857,532.31	
抵押帳	25,914,218,746.83	
保證及擔保付款(借方)	686,455,974.77	
信用狀(借方)	121,225,594.41	
代客保管帳(貸方)		6,312,514,594.38
代收帳(貸方)		98,857,532.31
抵押帳(貸方)		25,914,218,746.83
保證及擔保付款		686,455,974.77
信用狀		121,225,594.41
其他備查帳	5,547,542,701.53	5,547,542,701.53
總額	59,503,357,941.40	59,503,357,941.40

董事兼總經理
李德濂

財務總監
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門通股份有限公司

試算表於二零一零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	14,978.00	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	54,470,885.72	
在外地之其他信用機構活期存款		
金、銀		
其他流動資產	3,017,487.81	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	3,421,362.73	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		29,854,118.00
-外幣		
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		26,264,996.86
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	721,973.16	
遞延費用	6,989.00	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,064,304.78	
內部及調整帳		178,071.29
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	5,061,118.86	
總收入		10,228,325.56
總支出	8,746,411.65	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	76,525,511.71	76,525,511.71

董事
高潤發會計主管
尉德君(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行股份有限公司
 試算表於二零一零年九月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	57,917,857.40	
-外幣	49,288,740.96	
AMCM存款		
-澳門元	161,322,437.81	
-外幣		
應收帳項	50,617,106.86	
在本地之其他信用機構活期存款	51,906,710.30	
在外地之其他信用機構活期存款	70,132,418.09	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	6,874,969,516.56	
在本澳信用機構拆放	1,042,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	2,182,455,315.14	
股票、債券及股權	525,638,572.87	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資	3,110,542.00	
活期存款		
-澳門元		2,372,701,828.58
-外幣		1,521,465,697.54
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,363,814,340.28
-外幣		2,773,312,806.58
公共機構存款		2,129,952,912.22
本地信用機構資金		15,020,972.43
其他本地機構資金		
外幣借款		22,834,886.66
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		20,986,999.53
債權人		415,155.33
各項負債		16,772,062.57
財務投資	37,954,620.53	
不動產	82,510,776.33	
設備	9,505,143.10	
遞延費用	1,293,554.86	
開辦費用	4,836,740.26	
未完成不動產	5,853,793.24	
其他固定資產	1,422,402.15	
內部及調整帳	77,665,600.86	
各項風險備用金		69,895,047.23
股本		71,741,274.00
法定儲備		225,000,000.00
自定儲備		163,480,838.81
其他儲備		50,000,000.00
歷年營業結果		423,314,029.43
總收入		271,843,875.00
總支出	221,241,476.24	
代客保管帳	1,080,953,452.17	
代收帳	14,058,125.06	
抵押帳	13,933,824,145.88	
保證及擔保付款(借方)	301,551,367.70	
信用狀(借方)	51,188,835.08	
代客保管帳(貸方)		1,080,953,452.17
代收帳(貸方)		14,058,125.06
抵押帳(貸方)		13,933,824,145.88
保證及擔保付款		301,551,367.70
信用狀		51,188,835.08
其他備查帳	12,191,717,930.46	12,191,717,930.46
總額	39,085,846,582.54	39,085,846,582.54

趙龍文
 行政主席

吳佳民
 財務管理總經理

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	49,997,990.30	0.00
• Moedas externas	86,663,559.69	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	240,515,464.30	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	273,784,306.19	0.00
Depósitos à ordem no exterior	48,662,070.17	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	4,951,784,565.41	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	2,315,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	6,936,993,891.98	0.00
Acções, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	40,590,791.58	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	2,203,127,215.67
• Moedas externas	0.00	8,819,064,824.82
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	26,571,584.35
• Moedas externas	0.00	188,126,066.38
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	488,219,350.89
• Moedas externas	0.00	2,769,327,477.38
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	180,084,838.39
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	166,412,595.06
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	43,789,271.20
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	21,634,606.64
Participações financeiras	557,841.25	0.00
Imóveis	2,588,784.59	0.00
Equipamento	9,807,250.53	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	232,098,858.63	109,205,327.53
Provisões para riscos diversos	0.00	56,206,921.84
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	(23,687,957.30)
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	135,400,319.90	0.00
Proveitos por natureza	0.00	276,363,571.67
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	2,142,924,977.24	0.00
Valores recebidos em caução	38,152,093,301.04	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	1,008,724,943.59	0.00
Devedores por créditos abertos	363,061,773.61	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	2,142,924,977.24
Credores por valores recebidos em caução	0.00	38,152,093,301.04
Garantias e avales prestados	0.00	1,008,724,943.59
Créditos abertos	0.00	363,061,773.61
Outras contas extrapatrimoniais	5,655,532,563.62	5,655,532,563.62
Totais	62,646,783,253.62	62,646,783,253.62

Chief Executive Officer, Macau,
Kwong Tat Tak Teddy

Chief Financial Officer, Macau,
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$ 2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	142,429,990.10	
- Moedas externas	917,791,715.39	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,619,047,669.99	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	80,852,086.21	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	625,016,916.83	
Depósitos à ordem no exterior	599,456,086.61	
Ouro e prata		
Outros Valores	150,415,682.69	
Crédito concedido	45,337,972,030.47	
Aplicações em instituições de crédito no Território	451,498,628.57	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,640,026,684.33	
Ações, obrigações e quotas	12,653,186,749.85	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		3,136,878,444.57
- Moedas externas		9,041,265,822.27
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		2,188,030,587.26
- Moedas externas		35,547,671,524.39
Depósitos do sector público		2,393,249,432.37
Recursos de instituições de crédito no Território		524,314,456.48
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		3,436,234,941.50
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		184,205,154.75
Credores		14,083,887.68
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	101,362,609.09	
Imóveis	164,996,741.66	
Equipamento	29,690,157.81	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	45,090,580.70	
Contas internas e de regularização	527,812,416.52	897,769,152.43
Provisões para riscos diversos		671,663,354.91
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		194,669,800.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,872,348,902.28
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,062,830,210.47
Custos por natureza	1,000,886,780.77	
Proveitos por natureza		1,459,833,856.23
Valores recebidos em depósito	611,825,195.60	
Valores recebidos para cobrança	839,291,909.00	
Valores recebidos em caução	73,802,662,810.70	
Devedores por garantias e avals prestadas	1,087,893,295.14	
Devedores por créditos abertos	258,563,400.93	
Credores por valores recebidos em depósito		611,825,195.60
Credores por valores recebidos para cobrança		839,291,909.00
Credores por valores recebidos em caução		73,802,662,810.70
Garantias e avals prestadas		1,087,893,295.14
Créditos abertos		258,563,400.93
Outras contas extrapatrimoniais	29,300,302,367.89	29,300,302,367.89
TOTAIS	172,988,072,506.85	172,988,072,506.85

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo,
Shen Xiaoqi

O Chefe da Contabilidade,
Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A. GROUP

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	142,429,990.10	
- Moedas externas	917,791,715.39	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,619,047,669.99	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	80,852,086.21	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	625,016,916.83	
Depósitos à ordem no exterior	600,043,718.58	
Ouro e prata		
Outros Valores	82,299,502.12	
Crédito concedido	45,337,972,030.47	
Aplicações em instituições de crédito no Território	451,498,628.57	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,640,026,684.33	
Ações, obrigações e quotas	12,653,186,749.85	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		3,120,093,674.53
- Moedas externas		9,038,226,938.42
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		2,156,542,599.62
- Moedas externas		35,491,659,068.69
Depósitos do sector público		2,393,249,432.37
Recursos de instituições de crédito no Território		524,314,456.48
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		3,436,234,941.50
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		184,205,154.75
Credores		14,083,887.68
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	21,382,607.03	
Imóveis	223,319,871.14	
Equipamento	29,816,962.86	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	45,610,534.16	
Contas internas e de regularização	528,514,565.41	880,241,924.44
Provisões para riscos diversos		671,663,354.91
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		201,923,100.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,872,348,902.28
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,089,038,103.03
Custos por natureza	1,002,682,834.06	
Proveitos por natureza		1,465,183,528.40
Valores recebidos em depósito	617,679,651.33	
Valores recebidos para cobrança	839,291,909.00	
Valores recebidos em caução	73,802,662,810.70	
Devedores por garantias e avals prestadas	1,087,893,295.14	
Devedores por créditos abertos	258,563,400.93	
Credores por valores recebidos em depósito		617,679,651.33
Credores por valores recebidos para cobrança		839,291,909.00
Credores por valores recebidos em caução		73,802,662,810.70
Garantias e avals prestadas		1,087,893,295.14
Créditos abertos		258,563,400.93
Outras contas extrapatrimoniais	29,300,302,367.89	29,300,302,367.89
TOTAIS	172,907,886,502.09	172,907,886,502.09

Vice-Presidente, Director-geral e Administrador Executivo,
Shen Xiaoqi

O Chefe da Contabilidade,
Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CRÉDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,005,887.28	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	26,348,272.19	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	56,012,455.70	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Cretores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	65,353.00	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	86,923.46	
Contas internas e de regularização	76,077.58	628,199.95
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		6,568,400.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		25,280,148.44
Custos por natureza	1,959,708.88	
Proveitos por natureza		4,087,929.70
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		
Cretores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	86,564,678.09	86,564,678.09

O Presidente do Conselho de Administração,
Shen Xiaoqi

O Chefe da Contabilidade,
Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	67,558,532.80	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,903,263,443.95	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	1,937,853,260.61	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	2,812,194,724.19	0.00
VALORES A COBRAR	86,167,498.40	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	137,520,739.71	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	928,185,416.40	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,316,392.77	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	12,401,093,662.10	223,345,216.59
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	811,180,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	8,965,120,015.60	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	532,887,801.00	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	116,697,759.06	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	2,888,347,190.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	7,101,928,657.49
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,711,155,843.51
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,675,632,024.54
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,347,916,197.59
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	4,551,015,379.42
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	374,673,546.88
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,594,185,730.30
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	365,850.84
CREDORES	0.00	82,881,371.81
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	62,149,596.80
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	8,939,313.66	0.00
IMÓVEIS	521,942,820.87	64,340,894.14
EQUIPAMENTO	104,112,780.50	73,059,175.73
CUSTOS PLURIENAIIS	56,458,054.84	26,769,398.19
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,711,456.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	80,431,917.46	234,759,966.40
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	158,818,776.40
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	287,657,551.17
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,339,176,784.67
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	37,501,091.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	471,535,471.57	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	786,493,000.67
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	90,397,583.67	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	44,941,997.89	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	109,012,072,928.04	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,730,368,610.59
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	74,171,162.89
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	90,397,583.67
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	44,941,997.89
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	109,012,072,928.04
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,730,368,610.59	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	74,171,162.89	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	69,742,292.57	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	69,742,292.57
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,313,137,942.57	3,313,137,942.57
TOTAIS	147,319,504,671.36	147,319,504,671.36

A Chefe da Contabilidade,
Maria Clara Fong

Presidente da Comissão Executiva,
Artur Jorge Teixeira Santos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	110,096.70	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	44,891.11	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	369,199,402.75	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,062,021.75	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	13,090,162.41	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	95,240.67	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	1,614,826,862.75	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	545,000,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	109,988,700.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	107,615,680.37	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	970,205.38	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		5,508,907.41
311	- MOEDAS EXTERNAS		15,526,190.07
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		117,327,280.13
313	- MOEDAS EXTERNAS		1,078,366,095.52
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		1,157,507,147.51
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		6,180,000.00
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUE E ORDENS A PAGAR		127,299.10
38	CREDORES		99,502.56
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		153,420.13
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	190,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	290,484.07	
43	CUSTOS PLURIENIAIS	7,490.00	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	129,349.00	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	126,000.00	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50 - 59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	6,526,577.43	25,553,464.28
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		17,000,197.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		28,498,005.74
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 - 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		107,182,488.16
65	LUCROS E PERDAS		2,500.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	37,578,826.98	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		47,706,620.72
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	4,349.02	
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	3,002,052.64	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	2,355,313,363.66	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	55,234,807.29	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	201,553,601.93	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		4,349.02
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		3,002,052.64
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		2,355,313,363.66
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		55,234,807.29
94	CRÉDITOS ABERTOS		201,553,601.93
95 - 99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	1,192,767,968.64	1,192,767,968.64
	TOTAIS	6,614,728,134.55	6,614,728,134.55

O Chefe da Contabilidade,
Francisco F. Frederico

O Presidente da Comissão Executiva,
José Morgado

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

HANG SENG BANK LIMITED
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	3,031,415.90	
MOEDAS EXTERNAS	15,534,337.84	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	176,474,078.32	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	27,621,167.09	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	246,586,379.88	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	900,504,505.10	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	3,140,113,673.97	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	356,962,339.74	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		77,260,980.90
MOEDAS EXTERNAS		1,089,341,082.03
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		33,084,232.86
MOEDAS EXTERNAS		203,508,062.58
DEPÓSITOS DO SECTOR PUBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		3,322,620,118.52
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		15,546,648.67
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	963,011.37	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,100,977.23	18,410,761.99
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		39,048,843.68
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS	-	12,980,606.67
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	11,743.82
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	100,014,188.17
CUSTOS POR NATUREZA	46,666,921.23	
PROVEITOS POR NATUREZA		56,731,537.78
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	565,081,144.76	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	5,620,653,959.50	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	67,050,823.51	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	498,043,462.03	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		565,081,144.76
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		5,620,653,959.50
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		67,050,823.51
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		498,043,462.03
CRÉDITOS ABERTOS		498,043,462.03
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,287,759,595.99	2,287,759,595.99
TOTALIS	14,007,147,793.46	14,007,147,793.46

O Gerente da Sucursal de Macau,

Charles Kwan

A Chefe da Contabilidade,

Tracy Cheung

(是項刊登費用為\$ 2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	5,479,052.30	
• Moedas externas	17,527,878.25	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	111,204,428.17	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	50,060,687.59	
Depósitos à ordem no exterior	127,319,450.03	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,720,106,275.23	
Aplicações em instituições de crédito no Território	370,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	0.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		271,392,406.18
• Patacas		947,875,023.21
• Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		79,932.00
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		92,595,901.25
• Patacas		899,445,407.44
• Moedas externas		12,110.00
Depósitos do sector público		97,473.96
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		1,076,782,887.42
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		15,256,119.51
Cheques e ordens a pagar		
Cretores		220,892,868.05
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	584,351.04	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	842,522.99	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	301,377.97	
Contas internas e de regularização	268,029,748.00	85,372,150.52
Provisões para riscos diversos		31,767,058.54
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		0.00
Custos por natureza	43,661,664.30	
Proveitos por natureza		73,548,097.79
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	32,592,917.55	
Valores recebidos em caução	9,273,721,000.00	
Garantias e avals prestados		365,469,762.31
Créditos abertos		166,314,203.83
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		32,592,917.55
Cretores por valores recebidos em caução		9,273,721,000.00
Devedores por garantias e avals prestados	365,469,762.31	
Devedores por créditos abertos	166,314,203.83	
Outras contas extrapatrimoniais	5,800,583,005.62	5,800,583,005.62
TOTAIS	19,353,798,325.18	19,353,798,325.18

Representante Principal,

Anthony Lau

A Chefe da Contabilidade,

Carolina Vong

(是項刊登費用為\$ 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	5,610,395.84	
- Moedas externas	11,894,297.77	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	55,107,478.08	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	29,857,198.55	
Depósitos à ordem no exterior	38,299,615.93	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	80,675,842.05	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	150,899,165.72	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	328,539,064.07	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		62,421,353.80
- Moedas externas		115,547,852.60
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		76,146,331.85
- Moedas externas		314,906,015.92
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		33,725,889.48
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		617,045.96
Credores		139,840.87
Exigibilidades diversas		600,898.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,710,373.52	
Equipamento	314,901.48	
Custos plurienais	3,587.81	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	915.27	
Contas internas e de regularização	823,527.69	272,780.70
Provisões para riscos diversos		888,687.63
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		100,852,829.92
Custos por natureza	5,863,414.75	
Proveitos por natureza		3,480,251.80
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	404,965.96	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	3,665,069.37	
Devedores por Créditos abertos	6,735,813.44	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		404,965.96
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		3,665,069.37
Créditos abertos		6,735,813.44
Outras contas extrapatrimoniais	24,007,038.15	24,007,038.15
TOTAIS.....	744,412,665.45	744,412,665.45

O Administrador,
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,
Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$110.00 \$180.00
1993	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$180.00 \$250.00
1994	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$200.00 \$450.00
1995	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$360.00 \$350.00
1996	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$220.00 \$370.00
1997	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$200.00
1998	法律、法令 及訓令	上半年 下半年	\$170.00 \$350.00

1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$100.00
2004	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$130.00
2005	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 80.00
2006	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 80.00 \$ 90.00
2007	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2008	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 70.00 \$ 90.00
2009	法律、行政法規及其他	上半年 下半年	\$ 90.00 \$ 90.00
2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1993	對外規則 批示		\$120.00
1994	對外規則 批示		\$150.00
1995	對外規則 批示		\$200.00
1996	對外規則 批示		\$135.00
1997	對外規則 批示		\$125.00
1998	對外規則 批示		\$260.00
1999	對外規則 批示		\$300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 110,00 \$ 180,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 180,00 \$ 250,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 200,00 \$ 450,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 360,00 \$ 350,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 220,00 \$ 370,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 200,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre II Semestre	\$ 170,00 \$ 350,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00

1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 100,00
2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 130,00
2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 80,00
2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 80,00 \$ 90,00
2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 70,00 \$ 90,00
2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre II Semestre	\$ 90,00 \$ 90,00
2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$136.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 136,00